BEITRÄGE ZUR KENNTNIS DER PYRENÄENMUNDARTEN

(MIT EINER ÜBERSICHTSKARTE)

Unter den Mundarten Frankreichs gehört das Pyrenäengebiet zweifellos zu den Gegenden, die am zähesten die alten Sprachverhältnisse bewahrt haben. Ganz abgesehen von der Tatsache, dass das Land südlich der Garonne einen Sprachzustand aufweist, der von jeher stark aus dem Rahmen der französischen Entwicklung herausfällt, haben hier auch in neuerer Zeit die einheimischen Mundarten dem auch im Süden immer stärker werdenden Sprachausgleich hartnäckigen Widerstand entgegengesetzt. Dennoch ist dieses sprach- und kulturhistorisch so interessante Gebiet in unbegreiflicher Weise von den Dialektforschern bisher vernachlässigt worden. Was an Arbeiten über die Lautlehre und den Wortschatz der Pyrenäendialekte zur Verfügung steht, verdanken wir hauptsächlich rührigen einheimischen Lokalforschern. Doch liegt es in der Natur der Sache, dass diese wohlgemeinten Beiträge den Anforderungen der modernen Wissenschaft nicht immer ganz entsprechen können.

Eingehende Reisen im Gelände haben mir in den letzten Jahren (1926, 1927, 1929, 1930) Gelegenheit gegeben, alle Täler der französischen Pyrenäenseite kennen zu lernen. Auf der spanischen Seite wurden einige Täler des Hocharagón besucht, um so die Grundlagen für einen Vergleich zwischen den französischen und spanischen Verhältnissen zu schaffen. Die umfangreichen Materialien, die ich dabei im Laufe der Zeit sammeln konnte, zeigten mir immer mehr, wie wenig die dortigen Sprachverhältnisse der Forschung bisher zugänglich geworden sind. So entstand allmählich der Gedanke, die Lücken auf diesem Gebiete auszufüllen.

Wenn ich die folgenden Beiträge nicht mit einer Lautlehre,

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

sondern mit einer Studie über die Suffixbildung einleite, so gehe ich dabei von der Auffassung aus, dass uns die wichtigsten Erscheinungen der gaskognischen Lautentwicklung im wesentlichen bekannt sind, dass aber für die sprachhistorische Verankerung der lexikalisch so selbständigen Pyrenäenmundarten eine eingehende Erforschung der wortbildenden Elemente unerlässlich ist.

Dieser ersten Studie werden sich später Beiträge zur Verbalflexion anschliessen, ferner eine systematische Zusammenfassung und Besprechung des Wortmaterials, geordnet nach sachlichen Gruppen : Geländeterminologie, Flora und Fauna, Zeit und Wetter, Mensch und Familie, Haus und Landwirtschaft.

Ich bin mir bewusst, dass meine Forschungen nicht so reiche Ergebnisse gebracht hätten, wenn ich nicht bei meinen Arbeiten wärmste Förderung von Seiten der einheimischen Bevölkerung und dem so rührigen Felibretum gefunden hätte. Besonders verpflichtet bin ich den Herren M. Amiel in Fos (Haute-Garonne), V. Bardou in Ustou (Ariège), Bonnel in Saurat (Ariège), J. Brau in Sainte-Marie-de-Campan (Hautes-Pyrénées), M. Camelat in Arrens (Hautes-Pyrénées), J. P. Claveranne in Lescun (Basses-Pyrénées), abbé Desblancs in Argelès (Hautes-Pyrénées), J. Domenc in Bethmale (Ariège), R. Escoula in Campan (Hautes-Pyrénées), A. Lacase in Bayonne, abbé Laguerre in Gourbit (Ariège), S. Palay in Gelos (Basses-Pyrénées), abbé J.-J. Pépouey in Bagnères-de-Bigorre (Hautes-Pyrénées), P. Rondou in Gèdre (Hautes-Pyrénées), L. Saubadie in Luchon (Haute-Garonne), B. Sarrieu in Saint-Mamet-de-Luchon (Haute-Garonne), M. Sentein aus Sentein (Ariège), M. Auzies in Salies-du-Salat (Haute-Garonne). Ihnen sei auch an dieser Stelle für ihre freundlichen Auskünfte mein wärmster Dank ausgesprochen.

Verzeichnis der häufigsten Abkürzungen

A = Vallée de Baretous : 1. Aramits, 2. Arette.
Adams = E. Adams, *Word-formation in Provençal*, New York. 1913.
Alcover = A. Alcover, *Diccionari català-valencià-balear*, Barcelona-Palma, 1927 ff.
apr. = altprovenzalisch.
arag. = aragonesisch : 1. Ansó, 2. Hecho, 3. Bielsa, 4. Gistain, 5. Plan, 6. Venasque, 7. Berbegal, 8. Graus (nach eigenen Sammlungen).
a = J. Borao, *Diccionario de voces aragonesas*, Zaragoza, 1908.

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

b = B. Coll y Altabás, *Colección de voces usadas en la Litera*, Zaragoza, 1901.
c = L. V. López Puyoles y J. Valenzuela La Rosa, *Colección de voces de uso en Aragón*, Zaragoza, 1901.
Azkue = R. María de Azkue, *Diccionario vasco-español-francés*, Bilbao, 1905.
B = Vallée d'Aspe : 1. Lescun, 2. Osse, 3. Agnos.
Badiolle = P. Badiolle, *Batalères de Pierrine*, vol. I u. II, Pau, 1923 (mit Glossar).
C = Vallée d'Ossau : 1. Laruns, 2. Béost.
Caddetou = H. Abadie e S. Palay, *Caddetou, Coumedie-pastourale*, Pau, 1925 (mit kleinem Glossar).
Camelat = M. Camelat, *Beline*, Pouèmi en tres cantes, Pau, 1926 (mit Glossar).
Coundes biarnés = Yan Palay, *Coundes biarnés*, Obres causides dab u gloussarį deus mouts anciens, Pau, 1925.
Castet = J. Castet, *Les Hautes Pyrénées Ariégeoises : Le Castillonnais* (mit einem Verzeichnis von Dialektwörtern), o. J.
D = Vallée d'Arrens : 1. Arrens.
E = Vallée du Gave de Pau : 1. Gavarnie, 2. Gèdre, 3. Barèges, 4. Cauterets, 5. Argelès, 6. Gez.
F = Vallée de Campan : 1. Sainte-Marie, 2. Campan, 3. Bagnères.
G = Vallée d'Aure : 1. Saint-Lary, 2. Ancizan.
Gamillscheg = E. Gamillscheg, *Etymol. Wörterbuch der französischen Sprache*, Heidelberg, 1928.
García de Diego = V. García de Diego, *Contribución al diccionario hispánico etimológico*, Madrid, 1923.
H = Vallée de Luchon : 1. Saint-Mamet, 2. Luchon, 3. Ferrère (Barousse).
J = Haute vallée de la Garonne : 1. Canejan (Val d'Aran), 2. Melles, 3. Fos, 4. Saint-Béat.
K = Vallée du Lez : 1. Sentein, 2. Antras, 3. Bethmale, 4. Castillon.
katal. = katalanisch.
L = Haute vallée du Salat : 1. Ustou, 2. Seix, 3. Oust, 4. Saint-Girons.
Lespy I = V. Lespy, *Grammaire béarnaise suivie d'un vocabulaire béarnais-français*, Paris, 1880.
Lespy II = V. Lespy et Raymond, *Dictionnaire béarnais ancien et moderne*, Montpellier, 1887.
M = Vallée de l'Ariège : 1. Mérens, 2. Sorgeat, 3. Auzat, 4. Gourbit, 5. Ussat, 6. Saurat, 7. Foix.
Mascaraux = F. Mascaraux, *Capbat Nouste*, Pouesies e Countes rimats, Pau, 1924 (mit Glossar).
Meillon I = A. Meillon, *Esquisse toponymique sur la Vallée de Cauterets (Hautes-Pyrénées)*, Cauterets, 1908.
Meillon II = id., *Essai d'un glossaire des noms topographiques les plus usités dans la Vallée de Cauterets*, Cauterets, 1911.
Millardet = G. Millardet, *Petit atlas linguistique d'une région des Landes*, Toulouse, 1910.
Mistral = F. Mistral, *Lou tresor dóu Felibrige*, Aix-en-Provence, 1878.
npr. = neuprovenzalisch.

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

P = Mundarten der aquitanischen Ebene: 1. Dax, 3. Lucq de Béarn, 4. Gelos, 6. Morlaas, 8. Pontacq, 10. Montaner, 12. Bazet, 14. Lannemezan, 16. Boussens.
Palay = S. Palay, *Dictionnaire du béarnais et du gascon modernes*, Pau, 1932.
RB = *Revue internationale des études basques.*
REW = W. Meyer-Lübke, *Romanisches etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg, 1911 ff.
VK = *Volkstum und Kultur der Romanen*, Hamburg, 1928 ff.
Vogel = E. Vogel, *Taschenwörterbuch der katalanischen und deutschen Sprache*, Berlin-Schöneberg, 1911.
Wartburg = W. v. Wartburg, *Französisches etymologisches Wörterbuch* (*FEW*), Bonn, 1928 ff.
ZRPh = *Zeitschrift für romanische Philologie.*

TRANSKRIPTION

Die vom Verfasser persönlich gesammelten Materialien werden in phonetischer Umschrift geboten. Phonetisch transkribiert wurden auch die Wörter, die schriftlichen bearnesischen und neuprovenzalischen Quellen entnommen wurden. Wenn aus irgend einem Grunde die phonetische Lautung eines Wortes nicht absolut klar war, wurde es untranskribiert in [ ] übernommen. Die Wörter, die dem Altprovenzalischen, dem Aragonesischen, Katalanischen, Spanischen und Baskischen angehören, werden in der traditionellen Orthographie wiedergegeben.

Phonetische Zeichen:

ɐ, ɒ = geschlossene Vokale.
ɛ, ɔ = offene Vokale.
u = *ou* in franz. *bouche*.
ü = *u* in franz. *lune*.
u̯ = konsonantisches *ou* wie in franz. *il loue*.
b̥, d̥, g = Reibelaute wie in span. *lobo*, *cada*, *lago*.
n̄ = palatales *n* (*agneau*).
ŋ = velares *ŋ* wie in engl. *dancing*, deutsch *lange*.
l̄ = palatales *l* (span. *calle*).
l̥ = interdentales *l* (Mittellaut zwischen *l* u. ð), das für die Täler des Ariège charakteristisch ist. Im Auslaut nimmt dieser Laut stimmlose Form an, was phonetisch hier nicht durch ein besonderes Zeichen zum Ausdruck gebracht wird.
y = *y* in franz. *yard*, *yèble*.
c' = Mittellaut zwischen *ky* und *ty*.
dy = Mittellaut zwischen *gy* und *dy*.
ć = *ch* in span. *mucho*.
ǵ = *dj* in franz. *djinn*.
ǯ = *j* im franz. *jardin*.
š = *ch* in franz. *chat*.
ʒ = *s* in franz. *maison*.
h = Hauchlaut wie in deutsch *hart*.
χ = *j* in span. *hijo*.
θ = *c* in span. *cena*.

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

DIE SUFFIXBILDUNG

Im Gegensatz zum Schriftfranzösischen zeichnen sich die Mundarten Südfrankreichs durch einen Reichtum an suffixartigen Bildungen aus, der nur noch von den südromanischen Sprachen übertroffen wird. Innerhalb Südfrankreichs ist es Aquitanien, das in der Verwendung von Suffixen die grösste Mannigfaltigkeit zeigt. Man wird nicht fehl gehen, wenn man auch in dieser Tatsache eine neue Bestätigung für die oft hervorgehobene enge Verwandtschaft zwischen aquitanischem und iberischem Romanisch erkennen will. In der Tat haben die Mundarten des französischen Pyrenäengebietes eine derartige Fülle von Suffixen zu ihrer Verfügung, dass allein durch die Suffixe eine Nuancierung eines Begriffes in verschiedenster Weise vorgenommen werden kann. Neben den Augmentativendungen *-arru*, *-as* und *-aụ* steht eine lange Reihe von Diminutivsuffixen : *-aɬ*, *-at*, *-aut*, *-eto*, *-et* (< -ittu), *-ẹt* (< -ellu), *-i*, *-is*, *-oụ*, *-ọlo*, *-oy*, *-u*, *-ut*. Ebenso gross ist der Reichtum an Suffixen, mit denen man die Örtlichkeit bezeichnet, an der eine Pflanze in grösserer Menge vorkommt : *-á*, *-áƨo*, *-ágo*, *-aso*, *-aụ*, *-eƨo*, *-ero*, *-et*, *-igo*, *-uzo*. Auffallend zahlreich sind auch die Suffixe, die zur Bildung von Ethnika dienen : *-a*, *-és*, *-éŋk*, *-ẹ*, *-ẹl* (< -ellu), *-ọl*, *-u*.

Während das Schriftfranzösische nur beschränkte Möglichkeiten hat, den Begriff eines Adjektivums zu nuancieren (vgl. etwa *propret*, *grassouillet*, *jeunet*, *rougeâtre*, etc.), kann auf unserem Gebiet jedes Adjektivum durch mannigfache Suffixe seinen Sinn verändern. Dafür ein paar Beispiele :

berọy « joli » : *beruyás* « excessivement joli, joli en mauvais sens », *beruyọt* « vraiment joli, joliet », *beruyí* « mignon », *beruyét* « joliet », *beruyi* « charmant ».

gran « grand » : *granás* « très grand », *granọt* « un peu grand », *granú* « joliment grand », *granét* « grandelet », *graní* « grandelet ».

Sehr beliebt ist auch die Verbindung mehrerer Suffixe : *-as* + *-á* > *-asá*, *-arru* + *-á* > *-arrá*, *-at* + *-á* > *-atá*, *-is* + *-á* > *-isá*, *-ut* + *-á* > *-utá*, *-arru* + *-aƨo* > *-arráƨo*, *-arru* + *-as* > *-arrás*, *-as* + *-é* > *-asé*, etc.

Eine andere Eigenart besteht darin, dass zu manchen Suffixen

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

ganze Ablautreihen hergestellt werden mit verschiedenem Tonvokal. So haben wir :

-as, -is, -ọs, -us ;
-ak, -ẹk, -ik, -ọk, -ük ;
-arru, -orru, -urru ;
-at, -it, -et, -ot.

Darin treffen die Mundarten Aquitaniens wieder mit dem Spanischen zusammen, vgl. span.

-azo, -izo, -uzo ;
-aco, -eco, -ico, -ueco, -uco ;
-arro, -orro, -urro;
-ato, -ito, -ete, -ote.

Überhaupt ist die Übereinstimmung mit Spanien nicht nur in der Verwendung, sondern auch in der Funktion und in der Bedeutung der Suffixe eine ausserordentlich grosse. Die folgenden Ausführungen werden das überall erkennen lassen.

Die einzelnen Suffixe sind in alphabetischer Folge behandelt worden, was den Nachteil hat, dass manches Zusammengehörige (vgl. z. B. *-ẹt* und *-ẹro, -e* und *-ẹro, -oụ* und *-ọlo*) auseinandergerissen wurde. Dafür dürfte die hier vorgezogene Anordnung eine raschere und bequemere Übersicht gestatten, was besonders für die Feststellung von Etymologien bei dem Nebeneinander von gleichlautenden, aber verschiedenartigen Suffixen (vgl. *-a* < -anu und -are, *-ẹro* < -aria und -ella) von Wichtigkeit ist.

1. *-a* (*-ano* M, arag. *-ana*) ist das Ergebnis von -ana : *aβerá* B1, E3, F2, *aβeláno* M6, 7, arag. (1) *aβelána* f. « noisette » < abellana ; *hundá* B1, *huntá* B3 f. « fontaine » < fontana.

2. *-a* (*-aŋ* H, J, *-ã* D1 ; arag. 5 *-ạn*, arag. 1 *-ano*) < -anus. Bezeichnet die Zugehörigkeit zu etwas : *aβeráŋ* H1, *aụeráŋ* J3 m. « noisette » <abellanu; *andá* L1, 2, M3, 4, 5 « claie pour faire le parc des brebis » < *amitanus (zu ames, *REW*, 419), vgl. arag. (c) *andana* « cañizo colocado delante de una ventana que sirve para secar frutas al sol » ; *mardã* D1, *mardá* E1, *mardáŋ* H1, J3, *marrá* K4, 3, L1, 2, M1, 3, 6, arag. (3, 5) *marɔ̃án*, (1, 7, 8) *marɔ̃ano* « bélier » < *marr-anus (*REW*, 5374)[1] ; *sulá* E3, M1, *suláŋ*

1. Vgl. bearn. (A1, B1, C2) *mar* « bélier », (D1) *marrí* « monter la brebis ».

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

H1 « partie d'une montagne exposée au soleil » < solanus, vgl. katal. *solana* « sonniger Platz », *kaβesá* D1 « sillon qui sert de limite » < *capitianus, *ferrá* D1 « cheval gris de fer » (vgl. apr. *ferran* id.). Auch zur Bildung von Ethnika : *birusá* K1 « habitant de la vallée de Biros », *bursatá* B1 « habitant de Borce ».

Nicht hierher gehört *siá* « tante » (Lespy I), dem ein altprov. *sian* f. entspricht und das ein *thiane (als Akk. zu thia) voraussetzt (vgl. altfr. *pute* ~ *putain*, *nonne* ~ *nonnain*).

3. *-a* < -are. Diente ursprünglich zur Bildung von Adjektiven (singularis, vulgaris). Diese differenzierenden Adjektiva haben später vielfach substantivische Funktion übernommen : *kampaná* L1, M1, katal. *campanar* « clocher » < *campanare ; *bestyá* L1 « bétail » < *bestiare für bestiale[1] ; *kuylá* B1, E3, *kuyolá* F3 « parc à brebis », arag. (1) *kuβilár* « parc d'animaux » < *cubilare; *alβá* M3, 2, 4 « espèce de peuplier », aprov. *albar* « saule blanc » < albare ; *kaβilá* B1 « cheville du pied » < *claviculare ; *taulá* B1 « crèche des animaux » < tabulare ; *kürá* B1, *kurá* E3, 4, F2 « collier d'attelage » < collare ; *palaðá* L1, J2 « palais de la bouche », katal. *paladar* id. < *palatare ; *saŋglá* A1, B1, C2, *pǫrk saŋglá* H1, *siŋglá* K3, L1 « sanglier » < singulare ; *sulá* K4, L1 « seuil de porte » < *solare ; *limiðá* J2, katal. *llindar* « seuil de la porte » < limitare ; *gulá* « lard autour du cou du porc » (Lespy I), npr. *gulá* « fanon de la vache » < *gulare.

In der Mehrzahl der Fälle jedoch hat *-á* (<-are) die gleiche Funktion, in der so häufig auch spanisch-katalanisch *-ar* erscheint [2]. Es bezeichnet dann eine Ansammlung von Pflanzen, einen Ort, wo es eine Pflanzenart in grosser Menge gibt : *alá* D1 « terrain couvert d'asphodèles » (allium), *auβosá* D1 « champ couvert d'iris » (albucium), *aβedá* F1, G2 « sapinière » (abies), *beðurá* F3, H1 « boulaie » (betulla), *binerá* K3 « groupe d'osiers » (vimen), *braná* B1, F3 « endroit couvert de bruyères » (*branda, *FEW*, I, 499), *bruká* F1, K3 id. (*brūcus, *REW*, 1333), [*herbaa*]

1. Die Suffixe -are und -ale wechseln gern miteinander, vgl. arag. (B) *cagigal* neben *cagigar* « robledal ». Siehe auch Meyer-Lübke, *Gramm. der roman. Sprachen*, II, § 464.

2. Vgl. span. *avellanar* « Haselgebüsch », *encinar* « Eichenhain », *espinar* « Dorngebüsch », arag. *judiar* « Bohnenfeld », *retamar* « Ginstergebüsch », vgl. Meyer-Lübke, *Rom. Gramm.*, II, § 464 ; M. L. Wagner, *Volkstum u. Kultur d. Romanen*, III, 87 ff.

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

« pâturage » (Lespy I), *haƀurá* F2 « hêtraie » (*fagulla), *haragá* F2 « emplacement de fraisiers» (fraga); *heuká* B1, *heugá* C2, *falgá* M3, 4 « fougère (plante !) » (filex); *hugerá* F1, *hugará* G2, *ugará* H1, *ugará* J3 « endroit où il y a beaucoup de fougères » (filicaria); *hyá* C2 « pré » (fenum); *kambená* M6 « champ semé de chanvre » (cannapus); *kasulá*[1] D1, G2 « chênaie » (cassanus); *liná* M6 « champ de lin » (linum); *melezá* H1 « bois de mélèzes »; *muriská* H1 « champ de sarrasin » (mauriscus), *trüfá* H1 « champ de pommes de terre » (tuber, *REW*, 8966); *tuyá* A1, B1, 3, P1 « endroit plein d'ajoncs »; *tužagá* H1, id.[2]; *žestá* L1, *žinestá* M1, 6 « lieu où il y a beaucoup de genêts » (genesta).

Das Suffix tritt gern in erweiterter Form auf :

-ásá : *brukasá* F3 « lieu buissonneux », H1 « lieu où il y a beaucoup de bruyères »; *graƀasá* D1, E4 « terrain marécageux » (*gráƀo*); vgl. § 17.

-atá : *bernatá* D1 « aunaie »; *brukatá* F2 « endroit où il y a beaucoup de bruyères », vgl. § 19.

-arrá : *matarrá* J3 « lieu où il y a beaucoup de noisetiers » (*mato*); *žüŋkarrá* J2 « lieu où il y a beaucoup de joncs » (juncus); *pikarrá* C2 « endroit où il y a plusieurs pics »; vgl. § 16.

-isá : *bernisá* J3 « aunaie »; vgl. § 48.

-utá : *hažutá* H1 « hêtraie » (*fagullus); jüngere Bildung auf der Basis von *hažút* « jeune hêtre » (vgl. § 79), da bei direkter Ableitung von *fagullus ein **hažurá* zu erwarten wäre.

4. *-áćo* [arag. *-acho*]. Das besonders auf der iberischen Halbinsel verbreitete Suffix hat pejorative oder augmentative Funktion. Sein Ursprung bleibt noch aufzudecken (vgl. Meyer-Lübke, *Grammatik der romanischen Sprachen*, II, § 420; Baist, *ZRPh*, 30, 467).

Beispiele : arag. (a) *forcacha* « grosse fourche », (c) *perdigacho* « perdiz macho », (c) *roperacho* « mujeriego », (1) *mesaća* « moza de 15 a 18 años »; bearn. *purráćo* f. F3 « asphodèle »[3]. Anlehnung an das Suffix *-áćo* zeigt bearn. *pürnáćo* E1, 3 « punaise », das sonst hier in der Form *pürnášo* A1, B1, C2, D1, E4 auftritt. Hierher auch *püñáćo* f. M6 « fromage rond de brebis » ?

1. Die Ableitung *kasulá* verhält sich zum Stammwort *kásu* « Eiche » wie *azulás* « grosser Esel » (C2, D1) zu *ázu* < asinus. Das *l* beruht auf analogischer Übertragung aus Fällen wie *páɾƀu* F3 « nourrisson qui meurt » < parvulus, da regelmässig eine Diminutivform *parƀulú* bildet.

2. Zur Etymologie vgl. Verfasser, *ZRPh*, 47, 406.

3. Vgl. in der gleichen Bedeutung toskan. *porraccio* (porrum), *REW*, 6670.

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

5. *-áʒo*, *-áto* A, B, arag. *-áða* u. *-áta*. Die älteste Funktion dieses Suffixes ist die eines Adjektivums. Es übernimmt dann substantivische Funktion, indem das als selbstverständlich empfundene Substantivum unterdrückt wird : *herráto* B1, *herráʒa* C2, arag. (1) *ferráʒa*, (b) *farraʒa*, (5) *forráða* « Eimer in der Form eines abgestumpften Kegels, früher aus Holz mit Metallreifen, heute meist aus Kupfer oder Messing » < (situla) ferrata ; *agüłaʒo* G1 « aiguillon pour piquer les bœufs » < (pertica) aculeata ; *siƀáʒo* A1, B1, C2, D1, H1, M3, *θiƀáʒo* K3, arag. (1, 3) *θeƀáʒa* « avoine » <(avena) cibata ; *aišáʒa* M1, *aišáʒu* M3, arag. (a) *jada*, (3) *išáta*, katal. *aixada* « pioche » < *asciata « das mit einer Axt versehene Instrument », Wartburg, I, 125.

Viel häufiger ist die Funktion eines Verbalabstraktums : *kagáto* B1 « la chiée », *pišáto* B « pissée », *püžáʒo* C2, K1 « montée » (podiata), *karkáto* B1 « montée très pénible » (npr. *cargá* « charger »), *deƀaráʒo* C2 « descente » (devallata), *krudzáto* B1 « croisée de chemins », *arrüskáðo* D1, E3, *rüskáða* M6 « lessive » (rusca), *bükáto* B1 « lessive » (vgl. apr. *bugat* id.), *arramáʒo* E3, H1, *ramáʒo* K1 « troupeau » (vgl. apr. *ramat* « troupeau »), *šarrambáto* D1 « jet de lait qui sort du trayon de la vache », arag. (a) *churrumbada* « chorrada ». Nicht selten werden diese Wörter konkretisiert : *kagáʒo* F2, K1 « bouse, fiente », *puyáʒo* E3 « chemin qui monte », *pasáʒo* C2 « sentier », *kałáʒa* F1, *kauláða* M6 « lait caillé ». Gern bei Wettererscheinungen : *arruzáðo* H1, L1, *ruzáðo* M1, 6 « rosée », *laƀasáða* M6 « averse » (vgl. npr. *lavas* « lavure »), *fałáðo* L1 « éclair » (vgl. apr. *falha* « torche » < facula), *neƀáðo* L1 « couche de neige », *periklázo* L1, K1 « orage, averse » (periculum), *patakáðo* D1, L2 « averse, tombée de grêle » (npr. *pataká* « frapper »), *turráðo* K4 « gelée forte », *yeládo* E3, *želáðu* M3 « givre ».

Das Suffix drückt ferner einen Kollektivbegriff aus, bezeichnet die Menge, die von einem Gegenstand vorhanden ist, die Menge, die in einen Gegenstand hineingeht, die Masse, die von einem Hieb getroffen wird.

Beispiele : *kañutáðo* D1, F2, K1 « famille de chiens », *kañáðo* H1 « famille de chiens », *klukáʒo* K1 « famille de poussins » (npr. *kluko* « couveuse »), *gatáʒo* H1, *gatuáðo* K1 « famille de chats », *sarryáðo* D1 « famille d'isards » (*sarri* « isard »), arag. (b) *llori-ga*ða, « conjunto de conejillos recién nacidos », *kazáʒo* K1 « maison

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

pleine de personnes »; *pinádo* B1 « bois de pins », *aubedádo* H1 « bois de sapins » (abies), *erešádo* J3 « lieu où il y a beaucoup de frênes » (fraxinus), *brugaládo* M6 « endroit où il y a beaucoup de bruyères »; *gruzádo* F2 « étendue de gravier », arag. (6) *balsáda* « éboulement de terre », arag. (b) *babada* « barro que se forma en la superficie de la tierra cuando viene el deshielo », arag. (b, c) *falcada* « manojo de mies cortado con la hoz », arag. (1) *θarpáda* « quantité qu'on peut prendre dans une main », arag. (3) *θarpáta* « jointée, quantité qu'on peut prendre dans les deux mains » (vgl. span. *zarpa* « griffe »), *žüntádo* M6 « jointée », *nazádo* « coup sur le nez » (Lespy I), *dentádo* « coup de dent » (ib.), *aureláda* M1 « gifle », *mastagádu* M3 « gifle », *kuhádo* K3 « gifle », arag. (a) *jovada* « terreno que ara en un dia un par de mulas » (span. *yugada*); *aurádo* K1, 3 « automne », arag. (1) *sanmigeláda* « automne ». Vgl. ferner *kurádos* F3 « poumons des animaux », *klutádo* « cuvette » (Castet, 11), *kuádo* « planche sur laquelle on forme le fromage » (npr. *couado* « godet, cuiller à pot »).

Erweiterte Form *-arrádo* : *liskarrado* D1 « couche très mince de neige », *šiškarrádo* K1 « jet de lait qui jaillit du trayon », arag. (6) *titarráda* « avalanche », arag. (b) *picharrada* « das Pissen », span. *mearráda* id. Vgl. § 16.

6. *-age, -adye* < -aticu. Nicht volkstümliches Suffix, wie schon die lautliche Form zeigt, die regelmässig in Südwestfrankreich wohl **-ati, *-adi* hätte ergeben müssen, vgl. gask. *küte, küti* « couenne » < cutica. Es handelt sich daher auch meist um Wörter, die nicht sehr volkstümlich sind : *kaderádye* A1 « les provisions que les bergers emportent pour quinze jours », [*naulatye*] « péage pour le passage sur le bac » (Lespy I) [naulaticum (*REW*, 5855)], [*oubratye*] « ouvrage » (ib.), [*pariadge*] « convention, accord » (ib.) entsprechend apr. *pariatge*, frz. *paréage*, [*partatye*] « partage » (ib.), [*pasturatye*] « pâturage » (ib.), [*ramadge*] « branchage » (ib.).

7. *-ago, -ako*. Das Suffix, das ausschliesslich bei Pflanzennamen auftritt, entspricht genau dem baskischen Suffix *-aga*. Dieses dient dazu, eine Ansammlung von Bäumen und Sträuchern zu bezeichnen : *alzaga* « lieu planté d'aunes », *saratsaga* « lieu abondant en saules », *arteaga* « bois de chênes verts ». Diese ursprüngliche Funktion zeigt sich auch noch im Romanischen : *brüšágo* « lieu rempli de broussailles » (Wartburg, I, 572), *tüyágo* F3 « endroit où abondent les ajoncs ». Wie aber im Französischen das Suffix *-ière*, wenigstens in

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

einzelnen Fällen, dazu gelangt ist, auch die Einzelpflanze (vgl. *bruyère*, *fougère*) zu bezeichnen, so hat auch *-ago* diese Entwicklung genommen. Eine solche Entwicklung wurde durch den Umstand begünstigt, dass bei eng zusammenstehenden Pflanzen (Farnkraut, Heidekraut, Ginster, etc.) die Einzelpflanze aus der Masse kaum hervortritt.

Beispiele : *tužáko* L2, 4, *tužágo* J4, *tuyágo* E3, F1, G2, P4, arag. (a) *tollaga* u. *toyaga* « ajonc épineux » [1] ; arag. (6) *ałáka*, (1, 5, 7) *ałága*, span. *aliaga* u. *aulaga*, katal. *aulaga* « ajonc épineux » ; *bulimáko* B1 « espèce de plante », arag. (6) *bolomága* « aubépine blanche », (2) *bolomaga* « planta silvestre, Ononis procurrens » ; *bülágo* F2 « espèce de carotte sauvage » ; *oliƀáko* B2 « nielle » ; arag. (b) *vidaga* « hierba, lolium tumulentum ». Hierher auch arag. (a) *pezolaga* « tronera, persona de poco asiento y mal deporte » ?

8. *-aino*, *-año*, arag. *-aina*. Grundlage ist das Suffix -ago (-agine), das schon im Lateinischen hauptsächlich zur Bildung von Pflanzennamen diente.

Beispiele : *plantáño* B1, *plantóño* G2, arag. (8) *plantaina* « plantain » (plantagine) [2], *burryaino* B1, *burraino* C2, G2, H1, *bürraino* E3 « bourrache » (borragine, Wartburg, I, 442) [3], arag. *betelaina* « arbrisseau qui ressemble à la viorne » (zu vittula « ruban, branche flexible » ?). Auch arag. (c) *chuflaina* « pito o gaita pequeña » ?

9. *-aire* < -ator. Bildet Berufsbezeichnungen, die von Verben der 1. Konjug. abgeleitet werden : *dałaire* F1, H1, K3 « faucheur », *kasaire* J2 « chasseur », *lauraire* F1, H1 « laboureur », *pikaire* F1 « bûcheron ». Bezeichnet den Träger einer andauernden Tätigkeit : *kantaire* F2 « qui chante toujours », *kriƀaire* F2 « qui crie toujours », *puteyaire* « qui embrasse toujours » (npr. *poutoun* « le baiser »). Ableitungen von Substantiven schliessen sich an : *luzaire* J2 « ardoisier » (*łáuzo*, *łózo* « ardoise »), *urryaire* M3 « habitant d'une cabane de bergers » (*orri* M 1, 3, 4 « cabane », apr. *orri* « grenier à blé »). Wird seltener auch auf Sachen bezogen wie bei *kulaire* M3 « crible grossier » (npr. *kulaire* « passoire pour le lait »). — Neben

1. Vgl. S. 126, Anm. 2.

2. Apokopierung der letzten Silbe hat stattgefunden in *plantáye* H1, *plantáge* J2 « plantain ».

3. Entlehnt aus der Schriftsprache ist *burrášo* M2.

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

-aire besteht die von der Akkusativform abgeleitete Endung *-adu* (§ 63).

Dazu die analogische Femininform *-airo* : *labairo* F1, H1 « lavandière », *arrüskairo* J3 « lavandière », *yalairo* K1 « fileuse », *rukunairo* K1 « stérile ».

10. *-ak, ako* f. — Das Suffix entspricht der in den Sprachen der iberischen Halbinsel verhältnismässig häufigen Endung *-aco* (*verraco* « verrat », *sobaco* « aisselle »). Es weist auf ein -accus, das kaum lateinisch sein dürfte. Man vergleiche aus unserem Gebiet : *flauñak* « flatteur, câlin, nonchalant » (Lespy I) zu npr. *flauñá* « dorloter », *munáko* B1, D1, E4 « poupée » (npr. *mouno* « minon, chatte »), *puƶáko* K4 « grotte très profonde », *puƶák* K4 « petite grotte très profonde », arag. (3) *farnáko*, (a) *farnaca* « jeune lièvre », arag. (a) *zurraco* « bolsón de dinero, y en general dinero muy escondido ».

11. *-aɫ*, arag. *-aƚo* (= span. *-ajo*). Das latein. -aculum fortsetzende Suffix dient hauptsächlich dazu, Werkzeugnamen (gubernaculum, crepitaculum) zu bilden[1]. Man vergleiche aus unserem Gebiet : *mirát* B1 « miroir », arag. (a) *mirallo* « balcón, reja o celosía » (miraculum), *tarát* G2 « tarière » (*taraclum für taratrum), *tistaɫ* E3 « corbeille » (*cistaculum), *krimát* A1, H1, *krümát* B1, *kremát* M1, 2, arag. (3) *kremáƚo* « cré-maillière », *muskaɫ* « chasse-mouches » (Lespy I), *sarraɫ* « enclos » (Lespy I) < serraculum, *aƀarkaɫs* « espèce de sandales » (Lespy I) zu span. *abarca* « sandale· », arag. (b) *batallo* « badajo, lengua de una campana ». Auch in der weiblichen Form *-áƚo* : *estiáƚo* B1, C2, D1, E3, H1 « tenaille », *sárraƚo* (Lespy I), *sarrálo* M6 « serrure » (serracula), *barráƚo* G1, L1, M1, 2, 3 « clôture », *tiráƚa* M1 « jarret », arag. (1) *noƀáƚa* « couteau de poche » (span. *navaja*, kat. *navalla* < novacula).

In anderen Fällen tritt es an Substantiva und bezeichnet dann eine Örtlichkeit, die sich durch irgendeine Eigenschaft auszeichnet : *terrát* B1, F1 « éboulement de terre », *graƀát* E3 « terrain marécageux » (vgl. *graƀo* « boue, bourbe »), arag. (a) *navajo* « balsa para el ganado » (*REW*, 5858); vgl. auch aprov. *arenalh* « lieu où il y a du sable ».

Endlich hat das Suffix — ganz entsprechend der Bedeutung von -iclus und -uclus — auch diminutive Funktion wie im Südita-

1. Vgl. Gamillscheg-Spitzer, *Beiträge zur romanischen Wortbildungslehre*, 20.

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

lienischen (calabr. *lupácchiu* « jeune loup », *vurpácchiu* « jeune renard ») : *usáł* L1, *utsaļ* M6 « jeune ours », *perdigáł* H1, J3, *perdyáł* M4 « perdreau », *šigáło* B1, *segáła* G2 « jeune chèvre d'un an », arag. (6) *segáł*, (1, 3) *segáło* « chevreau », (1, 3) *segáła* « jeune chèvre d'un an » (vgl. *ZRPh*, 47, 403), *tardiƀáł* K3, M1 « agneau tardif », *ƀernáļ* M6 « aune », *brigáło* B1 « miette », arag. (c.) *pernallo* « branche d'arbre ». Vgl. auch *eskarƀáł* B1, 3 « hanneton », *sernáła* J1, *sernáło* J4, *θernáło* K1 « petit lézard gris » < *[lu]cernacula?

12. *-áło* < -alia. Das Suffix, das schon im Lateinischen (*Saturnalia, sponsalia*) kollektive Bedeutung hat, dient auch im Romanischen zur Bezeichnung einer (meist ungeordneten) Masse : *gatáło* F2 « un ensemble de chats », *maynaƶáło* F2 « un ensemble de beaucoup d'enfants » (*mainát* « enfant »), *guyatáło* F2 « ensemble de jeunes gens » (« goujat »), *kagáło* D1 « crotte », *brusáļu* M3 « endroit où il y a des bruyères », *maskáło* D1 « tout ce qui accompagne le pain, comme saucisson, fromage, etc. » [entspricht dem sonst in der Gegend üblichen *maskaƶüro*], *sarrabáļu* M3 « résidu du fromage dans la chaudière », *peláła* M1 « écorce », *muskáło* « grande quantité de mouches » (Lespy I), *herrało* « ferraille » (ib.), *mursało* « carnage » (ib.), *neƀało* « neige qui tombe en petite quantité et avec intermittence » (ib.), *neƀudało* « neveux et nièces dont on n'a pas à se louer » (ib.), *purało* « volaille » (ib.) < pull-alia, arag. (c) *jovenalla* « los jóvenes », (b) *hastálla* « hartazgo ».

13. *-ame, -ami, -am* < -amine (-amen). Schon im Lateinischen haben die Ableitungen auf -amen, die ursprünglich ein Verbalabstraktum darstellten, kollektive Bedeutung angenommen : calceamen « Schuhwerk », linteamen « was aus leinenem Tuch gefertigt ist ». Das Suffix ist in unserem Gebiet nicht sehr häufig : *leƀáme* H1, J3, K1, L1 « levain » ; *auyámi* B1, *auẑáme* J3 « bétail de basse-cour », *auyami* « bêtes en général » (Mascaraux), *auẑami* « bête quelconque » (Badiolle II) entsprechen dem bei Mistral verzeichneten [*aujam*] « volaille, gibier à plume », das mit katal. *aviram* « volaille » sich als Ableitung von avis erweist (Wartburg, I, 188) ; *mairam* « bétail » (Lespy I ; Badiolle II ;

1. Lautlich und begrifflich beeinflusst von npr. *aumało* « aumaille » (>*aumayo* > **auyamo*) ?

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

Camelat) < majoramen; *ligami* « liaison » (Lespy I), *lyáme* J3 « lien de gerbe » < ligamen, *pelam* « chaux-vive avec laquelle les tanneurs enlèvent le poil des cuirs » (Lespy I) < *pilamen, *ünlami* « graisse dont on se sert pour oindre » (Lespy I) < *unctamen L, *bugarám* H1 « fougeraie ».

14. *-año* < -anea. Kollektivsuffix, das selten vorkommt : *meskláña* C2 « méteil » (vgl. apr. *mesclanha* « mélange, mêlée ») ; *legaño* F1, G2, H1, *lagáño* J4, *lagáñu* M3 « pissenlit » ist identisch mit apr. *laganha* « chassie », *prüdañe* « démangeaison » (Lespy I) zu apr. *pruzir* « démanger » (< *prudire für prurire).

15. *-art, -árdo* ; arag. *-ardo, -arda*. Das aus dem Germanischen stammende Suffix ist in unserem Gebiet sehr selten. Eine feste Bedeutung lässt sich aus den Beispielen kaum erkennen, vgl. *klakárt* M6 « espèce de grive », das zu npr. *clacá* « jacasser », katal. *claca* « Geschwätz » gehört ; *sebárt* H1, J2, *sebár* D1, E3 « oignon qu'on replante » (vgl. npr. *cebard* « oignon remonté ») vielleicht mit Suffixvertauschung aus altprov. *cebat* « plant d'oignon » ; *aumárdo* K4 « orme » (vgl. span. *álamo* « Pappel ») ist vielleicht aus *aumálo* (-atta) entstellt ; *rüšárδo* M4 « averse » ebenfalls wohl sekundär aus *-áδo* (vgl. katal. *ruixada* « averse ») umgeformt ; arag. (a) *bucardo* « bouc », (1) *moθárda* « jeune fille de 15 à 18 ans ».

16. *-arru, -arra*. Deutlich augmentativ oder pejorativ sind *gatárru* D1, F2, H1, P10 « gros chat », *kañárru* H1, P10 « gros chien », *bukárru* H1 « gros bouc », *purkárru* H1 « cochon vilain », *pegárru* H1, J3 « imbécile » (apr. *pec* « stupide » < pecus), *puč'árru* K1 « gros coq » (*puč'* « coq » < pullus), *pikárru* H1 « gros pic », *pikárra* D1 « gros pic », *małárru* H1 « gros rocher » (*mał* « rocher »), *pišárra* D1 « pissée » [1], (Armagnac) *manárru* « mendiant, clochard » (wohl zu *máno* « stérile »), *tümarru* « têtu » (Badiolle II) zu *tümá* « frapper », arag. (a) *testarro* « persona enfermiza o inutil ». Mit unklarem Stamm : *kukárru* A1, B3, D1 « gueux », *liskárra* B1 « pente rocheuse » (vgl. kat. *lliscada* « glissade »), *espárra* D1 « glissoir sur la neige », *ezlárra* D1 « terrain où on glisse, blessure sur le corps » [2], *kaskárra* D1

1. Vgl. noch *espišarrüse* F2 « pisser fortement ».
2. Vgl. dazu das Verbum *ezlarrá* B1 « glisser », *eslürrá* P8 « glisser » ; bask. *lur* « terre », *lurrutu* « entraîner les terres ».

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

« crotte de brebis », arag. (a) *macarra* « accesión de frio o calor », arag. (a) *mangárra* « persona negligente, perezosa y poco activa ». Auch arag. (a) *tafarra* « courroie qui passe sous la queue du cheval » ?

Häufig taucht das Suffix in erweiterter Form auf[1] :

-arrá͡so : *šiskarrá͡so* K1 « jet de lait qui jaillit du trayon », *liskarrá͡so* D1 « couche très mince de neige », arag. (6) *titarrá͡a* « avalanche » (bearn. *lit*, arag. *lit* « avalanche »). Vgl. § 5.

-arrás, arag. *-arráθo* : *bukarrás* L1 « gros bouc », *pišarrás* F2 « grosse pissée », *gatarrás* M1 « gros chat », *nazarrás* L1 « gros nez », arag. (a) *testarrazo* « trompazo, golpe », arag. (a) *zamarrazo* « golpe con palo, correa ». Vgl. § 17.

-arrót : *buparrót* H1 « jeune renard », *usarrót* H1 « jeune ours ». Vgl. § 57.

-arrüt, arag. *-arru͡so* : *putarrüt* M1 « homme qui a de grosses lèvres », arag. (b) *cabarrudo* « hombre muy obstinado ». Vgl. § 80.

-arrú, arag. *-arrón* : *la͡barrú* D1 « morpion », arag. (a) *pontarrón* « pont vilain », arag. (a) *mazarrón* « el que defraudaba el fisco », arag. (a) *badarrón* « hoyo o cortadura que dejan las aguas derrumbadas ». Vgl. § 65.

-arrát : *matarrát* « buisson » (*mato* « buisson, noisetier »). Vgl. § 19.

Was den Ursprung des Suffixes betrifft, so hatte schon Meyer-Lübke in der *Grammatik der romanischen Sprachen* (II, § 504) die Vermutung ausgesprochen, dass es wohl dem Iberischen entstammen dürfte[2]. In der Tat ist im heutigen Baskischen der Wortausgang *-ar* (mit postponiertem Artikel *-arr̄a*) sehr gewöhnlich, vgl. *adarra* « la branche », *aharra* « la querelle », *beharra* « le besoin », *belharra* « l'herbe », *bidarra* « le menton », *bizcarra* « le dos », *chaharra* « le vieux », *ibarra* « la vallée », *ilharra* « le haricot ». Immerhin ist von einem eigentlichen Suffix mit feststehender Funktion in diesen Wörtern keine Rede[3]. Dagegen fehlt es

1. Ganz ähnlich dem spanischen *-arro*, *-orro*, *-urro* in Fällen wie span. *abejarrón*, *bobarrón* und den von M. L. Wagner (*Arch. f. d. Stud. d. neueren Sprachen*, 147, 266) genannten *chicorritico*, *chiquirritico*, *chicorrotillo*, *chicurrín* als Ableitungen von *chico*. — Entsprechend dem spanischen *-arrón* findet man im Kalabresischen *-arrune*, vgl. *ciotarrune* als Augmentativform zu *ciotu* « imbécile ».

2. Vgl. auch M. L. Wagner, *Arch. f. d. Stud. d. neueren Sprachen*, 147, 266.

3. Spitzer sieht im spanischen Suffix *-arro* bask. *ar* (mit Artikel *arra*) « Mann » und verweist auf bask. *Españatarra* « Spanier » (Gamillscheg-Spitzer, *Beiträge zur romanischen Wortbildungslehre*, 114).

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

nicht an iberisch-baskischen Wörtern mit der Endung *-arra*, die vom Romanischen übernommen wurden : span. *zamarra* « Schafpelz » (in Aragonien « Schaffell, das die Hirten als Rückenschutz tragen », « Fellschurz der Mäher ») < bask. *zamar* « toison, laine des bêtes à laine, pelisse des pâtres » (Azkue, II, 407) [1], span. *chaparro* « Steineichenbusch » < bask. *sapharra* « buisson, haie » (*RB*, 12, 195 ; *ZRPh*, 47, 399), bearn. *petarro* « colline, montée très raide » (Meillon, 86) < bask. *petarra* « côte très raide » (Azkue, II, 165), bearn. *gaƀárro* A1, B3, F2 « ajonc épineux » < bask. *gaparra* « ronce, plante rampante » (Azkue, I, 326), *lakárro* C2, D1, E4 « grosse pierre plate », [*lacarre*] « pente rocheuse » (Mascaraux) < bask. *lakarra* « gravier, aspérité du terrain » (*ZRPh*, 47, 402), arag. **biskárra* [zu erschliessen aus arag. (1) *biskarrera* « faîte du toit »] < bask. *bizkar* « sommet, faîtage », arag. (a) *chicharro* « résidu du lard fondu » < bask. *tšintšarra* « résidu du lard fondu » (*ZRPh*, 47, 398). Von vornherein ist anzunehmen, dass solche baskischen Wörter auf *-arra* in früheren Jahrhunderten noch stärker in den romanischen Mundarten des Pyrenäengebietes vertreten waren. Es dürfte sich bei allen diesen Ausdrücken um Wörter gehandelt haben, die zu dem Begriffskreis einer primitiven Kultur gehören, und mit denen oft der Nebenbegriff des Unangenehmen, Groben und Hässlichen verbunden war (vgl. « pelisse des pâtres », « haie », « buisson épineux », « aspérité du terrain », etc.). So konnte es kommen, dass eine Endung, die ursprünglich in keiner Weise pejorativ war, von den Romanen als pejorativ empfunden wurde und nun auch zu selbständigen Neubildungen verwendet wurde [2]. — Vgl. auch *-órru*, § 55 und *-úrru*, § 75.

17. *-as* [*-aθ* K1, 2, 3], arag. *-áθo*, [*-azo*]. Die lateinische Endung -aceum hatte ursprünglich rein adjektivische Funktion und bezeichnete eine Ähnlichkeit oder eine Zugehörigkeit zu etwas

1. Vgl. Rohlfs, *Zeitschr. f. rom. Phil.*, 47, 407.

2. Wie sehr mit dem Suffix die Vorstellung des Hässlichen und Unangenehmen verbunden ist, sieht man auch aus Bildungen wie *márru* D1 « homme vilain », *ñárru* D1 « homme qui parle du nez », *foutarre* « fichtre, exclamation des Bigourdans » (Badiolle II). Man darf nicht übersehen dass in dem *-rr-* auch eine starke lautmalende Wirkung zum Ausdruck kommt, insofern es eine Onomatopoie für das Rauhe und das Schrille ist; vgl. ital. *gnorri* « ignaro ». Über das Auftreten des Suffixes *-arru, -orru, -urru* in Süditalien und Sardinien, vgl. Rohlfs, *Zeitschr. f. roman. Philol*, 46, 160 ; M. L. Wagner, *Studien über den sardischen Wortschatz*, S. 62.

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

(Meyer-Lübke, *Gramm. der roman. Sprachen*, II, § 414). Nur wenig erinnert an diese ursprünglichen Verhältnisse. Am ehesten noch *setás* B1, *seƶás* A1, D1, C1, M1, 3, arag. (1) θeáθo, (3) θetáθo « tamis à farine » < [cribrum] saetacium, *bụáso* H1, F3 « bouse de vache » < [stercora] bovacea, *pikáso* E1, 3, 4, *pigaso* M1, 3 « hache » (altprov. *picasa* u. *pigasa*) < [hapja] pic(c)acea, *terrás* « grosse cruche en terre » < [vas] terracium. Im allgemeinen hat das Suffix auf unserem Gebiet augmentative (seltener kollektive) Funktion angenommen [1]. In dieser Verwendung ist es in ganz Südfrankreich ausserordentlich lebenskräftig. Vgl. aus unserem Gebiet :

Tierbezeichnungen : *gatás* B1, F2, *gatáθ* K1 « gros chat », *azulás* B2, D1, F2 « gros âne », *kruƀás* B1, *kurƀás* J3, *kurƀáθ* K1 « corbeau », *kañás* H1, *kañáθ* K1 « gros chien », *arratás* F1 « gros rat », *bukiłás* M1 « gros bouc », *bukarrás* L1 « gros bouc », *añéráθ* K2 « agneau de 1 à 2 ans », *pegạs* B1, C2, D1 « imbécile » (pecus).

Pflanzen : *kaseñás* H1 « gros chêne », *espinás* M1 « buisson épineux », *segás* H1 « buisson » (*REW*, 7764), *matás* M6 « buisson » (*máto* « noisetier »), *gaṃás* K4, L1 « buisson très fourré », arag. (a) *camaz* « tamarindo » (vgl. kat. *cama* « jambe, tige ») [2], arag. (c) *fenazo* « brachypodium ramosum ».

Gelände : *fangás* M3, 6 « endroit marécageux », *matás* H1 « gros rocher », *arrekás* B1 « gros torrent » (*REW*, 7299), *murás* F1 « terrain marécageux » (apr. *mol* « terre détrempée par la pluie »), *terrás* M4, 6 « motte de terre », *laƀás* E3, K1 « ardoise, dalle de pierre » (vgl. *láƀe* K1 « dalle de pierre » < lapidem), arag. (a) *cantalazo* « canto grande ».

Körperteile : *naƶás* F2, H1 « gros nez », *kaƀurrás* C2, D1 « grosse tête », *kašaláθ* K3 « grosse dent molaire » (kat. *caⁱxal* « dent molaire »), *putás* F2 « grosse lèvre », *burrás* F2 « gros ventre ».

Wetter : *pluƶás* H1 « averse », *neƀás* L1 « bourrasque de neige », *gaṳmás* « chaleur accablante » (Lespy I), *kaṳmás* « chaleur étouffante » (*Counles biarnés*) < cauma (καῦμα), *ʒgalaƀás* B1, *ʂalaƀás* C2 « averse » (vgl. franz. *lavasse*, afrz. *eslavace*, id.).

1. Zu der Funktionsverschiebung des Suffixes im Galloromanischen vgl. besonders Gamillscheg-Spitzer, *Beiträge zur romanischen Wortbildungslehre*, 38 ff.

2. Hierher auch span. *gamón* « Asphodill » ?

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

Gegenstände : *eskuƀás* L1, M3, *eskuƀáθ* K1, 3 « balai à four », *karrás* M1, 2, 3, 6 « traîneau » (carrum), *tarrás* « grande terrine » (Badiolle II), *larás* M6 « foyer », *pedás* « morceau d'étoffe pour rapiécer » (Lespy I) entsprechend altprov. *pedas, petas* « lange, pièce pour rapiécer », span. *pedazo* « morceau » < pit(t)acium (*REW*, 6547).

Schläge, Hiebe : arag. (a) *zapotazo* « coup violent », (a) *zaporrotazo* id., (a) *guantazo* « gifle », (a) *talegazo* « coup violent », (b) *cinglazo* « coup donné avec une corde », (a) *zamarrazo* « coup donné avec un bâton », (a) *testarrazo* « coup violent ».

Ebenso häufig ist die weibliche Form :

Tiere : *garyáso* D1 « grosse poule », *klukáso* F2 « grosse couveuse », *buteráso* J3 « buse », arag. (1) *añoláθa* « génisse de 2 ans ».

Pflanzen : *žumberdása* M1 « persil sauvage ». Meist bezeichnet das Suffix hier die buschig auftretende Pflanze, bezw. eine Ansammlung von Pflanzen : *ƀimuáso* H1 « osier », *laparáso* P16 « bardane », *ayuáso* E3 « plante qui produit les airelles » (*ayú* « airelle »), *žürduáso* H1 « endroit où il y a beaucoup de framboises » (*žürdúŋ*, span. *churdón*), *gamáso* K4 « haie », *sausyáso* F2 « espèce de saule », *ruzáso* G1 « coquelicot », *pinatáso* H1 « bois de pins », [*heasse*] « pré » (Camelat), arag. (c) *cogomasa* « agaricus vernus ».

Gelände : *rukáso* L1 « gros rocher », *penáso* D1 « gros pic », *laƀáso* D 1, E 1 « dalle de pierre ».

Körperteile : *bukáso* B1, H1 « grosse bouche », *manáso* B1 « grosse main ».

Haus : *kazáso* B1, D1, *kazáθo* K1 « grosse et vieille maison », *mayzuáso* F2, H1 « grosse ou vilaine maison », *krambáso* B1, C2, H1 « grande ou vilaine chambre ».

Gegenstände : *žugásu* M 3, *žuásа* M6 « joug », *pigáso* M1, 2, *pigásu* M3, *pikáso* E1, 3 « hache », arag. (b) *borraza* « tissu de chanvre ».

Bei Adjektiven dient das Suffix dazu, die in dem Wort liegende Eigenschaft herabzusetzen : *aymablás* « d'une amabilité ridicule ou grossière », *braƀulás* « qui est bon de cœur, mais qui n'a pas beaucoup d'esprit », *beruyás* « grossièrement joli », *granás* « trop grand », welch letzteres sogar zu *granasás* gesteigert werden kann (Lespy I, 241).

Über die Endung *-asé* (<-acius + -arius) siehe § 26.

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

18. *-astre* (*-aste*). Bezeichnet wie im Lateinischen (-aster) die schlechte Abart einer Sache (pinaster « pin sauvage ») : *mentástre* M4, *mendrás* (Lespy I) « menthe sauvage », *fugáste* L1, *hugáste* « espèce de fougère (polypodium) », *mayrástro* B1 « marâtre », *hitástre* « beau-fils » (Lespy I). Auch *lagástre* M7 « tique des brebis » (kat. *llagasta* id.) ?

19. *-at*. Als Diminutivsuffix in Südfrankreich sehr verbreitet. Über seinen Ursprung (-attus) vgl. Meyer-Lübke, *Gramm. der roman. Sprachen*, II, § 506 und id., *Histor. Grammatik der französ. Sprache*, II, § 161.

Tiere : *lupát* B1, *luƀát* C2, D1 « jeune loup » [1], *bupát* D1 « jeune renard » (vulpes), *mándrát* L1, M1, 6 « jeune renard » (*mándro* « renarde »), *usát* B1, D1 « jeune ours » [*usatét* F1], *leƀrát* K1 « jeune lièvre », *sarryát* D1 « jeune isard (*sárri*) », *purkát* D1 « pourceau », *tauregát* « taureau » (Camelat), *ukát* B1 « jars » (*aucattus), *ryat* K1 « roitelet » (*regattus), *parrat* C2, F1, 2, H1, G1, M2, 3, P14 « moineau » [2].

Pflanzen : *aumáto* D1 « ormeau », *seƀát* « oignon qu'on replante » [3], *matarrát* E3 « petit buisson ». Vgl. auch als Infix *bęrnatá* C3 « aunaie », *pinatáso* H1 « bois de pins ».

Gelände : *rukát* M3 « rocher », *kumerát* K1 « petite gorge de montagne », *kumerát* K3 « colline », *burdalát* « hameau » (*Coundes biarnés*).

Gegenstände : *kaƀanát* M1, 2 « grange », *kapirát* B1 « faîte du toit », *küƀát* E3, M1 « vase en bois pour traire » (vgl. frz. *cuve*, span. *cubo* « seau »), *žųato* H1, J3, 4, K1, L1 « joug pour deux vaches », *üato* G1 « partie courbée du joug ».

20. *-at*, *-ać* K, L. Das der latein. Partizipialendung -atus entsprechende Suffix bezeichnet ursprünglich eine Eigenschaft als Ergebnis einer Handlung oder eines Geschehens : *karrát* B1 « carré », *sarrát* B3, F1, 2, H1, *sarráć* K1, L1 « crête de montagne, colline » (vgl. katal. *serrát*, *serradet* « crête de colline »), *hurkát* B1 « traîneau pour transporter des pierres » (lignum furcatum), *kauláć* L1 « lait caillé », *kuláć* J3 « fromage blanc »

1. Auch in übertragener Bedeutung : *luƀat* D1 « les deux morceaux de bois qui servent à renforcer la traverse du râteau » ; *luƀáto* D1 « meule de blé », *luƀáto* F2 « petit tas de foin ».

2. In übertragener Bedeutung : *parrát* F1 « organes génitaux de la femme ».

3. Vgl. § 15.

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

(coagulatum), *beƶát* H1 « pâturage prohibé » (vetatum), *burát* B1, E5, G2 « trou », arag. (a) *forado*, (1) *foráu* id. (foratum), *arramát* B1, D1 « troupeau », *arramát* F3 « ramassis » (vgl. apr., kat. *ramat* « troupeau », kat. *ramada* « troupeau ») < *ramatum[1], *kletát* B1 « parc d'animaux formé par des claies (*kléto*) » < *cletatum, *herát* P14 « seau » (situlus ferratus), *luzát* F1, *luzáć* K4 « toit en ardoises » (apr. *lauzar* « daller »), *ruƀinát* M1 « éboulement » (apr. *roïna* id.), *esturrukát* D1 « éboulement » (*turrọk* D1 « motte de terre », arag. (b) *estarrocar* « rompre les mottes de terre »), *haụkát* G1 « poignée de blé coupé » (falcatum), *paƚát* « tas de paille, litière » (Lespy I). — In anderen Fällen hat das Suffix sich ganz vom Verbum losgetrennt. Es bezeichnet dann meist den von einem Gegenstand umfassten Raum und steht ganz im Sinne des französ. Suffixes *-ée*, altprv. *-ada* : *püñát* B1, H1 « poignée », *arpát* E3, M3, 6, P14 « poignée » (apr. *arpa* « griffe », *arpáda* « poignée »), *paƚát* B1 « couche épaisse de fumier dans l'étable », *barát* A1, B1, 3, D1, E2 « fossé » (apr. *valat* id., *valadar* « entourer de fossés »), *taskát* « gazon » (Mascaraux) zu *tásko* « motte de terre avec le gazon », *agát* E3 « averse » (apr. *aigada* u. *aigat* « inondation »).

21. *-at* < -ate. Siehe § 60.

22. *-aụ*, *-al* M, arag. *-al*. Latein. -alis diente ursprünglich zur Bildung von Adjektiven : *fináu* « final », *murtáụ* « mortel », *seglảụ* « séculier » (< *seculale für -are), *leyáụ* « loyal » (Lespy I, 212), wobei zu bemerken ist, dass diese Formen zum Teil noch heute auch für das weibliche Geschlecht Geltung haben : *peno murtáụ* « peine mortelle », *miso nüptiáụ* « messe nuptiale », *sego nuƀiáụ* « ruban ou ronce avec laquelle on barrait le chemin au cortège nuptial » (ib.). Unter Weglassung des selbstverständlichen Substantivs trat dann sehr oft Substantivierung ein : *destráụ* f. A1, B1, D1, E5, arag. (a, 8) *estral* f., katal. *destral* f. (span. *destral* m.) « hache » (< ascia dextralis), *damandáụ* B1, *demandáụ* C3, *damantáu* D3, J3, *deƀantảu* K1, L1, *deƀantál* M1, 6 « tablier » (altpr. *davantal* id.), *dentál* M1, 2, arag. (8) *dentál* « cep de la charrue » (vgl. südital. *dentale* id.), *semál* f. M2, 3, 4 « cuvier à lessive » (< cupa sem[odi]alis, Brüch, *Zeitschr. f.*

1. Vgl. ital. *branco* « troupeau », das zum gleichen Stamm gehört wie franz. *branche*.

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

franz. Sprache u. Liter., 54, 60 ff.), *niɛ̀áu* B1 « nid de la poule » (vgl. katal. *nial* « Brutplatz, Nest »), *krinál* f. M1, 6 « poutre du faîte » (< trabs crinalis), *püñál* M1 « espèce de serpe pour couper du bois » (< culter pugnalis), *penáu* H1 « corbeau du pignon » (< *pinnalis), *purkáu̯* f. D1, E1, 3, 4, F1 « loge à porcs » (< sutis porcalis), *agáu̯* f. C2, D1, E3, F1 « rigole » (< canalis aqualis), *bezyáu̯* E3 « pâturage commun à plusieurs propriétaires » (< terrenum vicinale), *kurral* M1 (auch katal., span. *corral*) « cour de la ferme » (< locus curralis?), *karráu̯* K1 « chemin peu pratiqué » (< *carralis), *catsáu* « grosse bûche » (Lespy I) < [lignum] capitiale, arag. (1) *kāβeθal* « coussinet pour porter qqch. sur la tête » (< *capitiale), arag. (1) *añál* « veau d'un an » (< vitulus annalis) und im Anschluss daran arag. (1) *trimál* « mouton de trois ans », *primál* M1 « mouton de deux ans ».

In anderen Fällen treten die Ableitungen ohne besonderen Grund für das Mutterwort auf : *curtáu̯* F1, L1 (altpr. *cortal*) « parc à brebis » (*cohortale), *terregál* M7 « motte de terre » (vgl. katal. *terragos*, span. *terregoso* « plein de mottes »), *ruzál* M2 « rosée », *kuráu̯* J2 « cœur d'un arbre ». Oft jedoch mit dem Nebenbegriff der grösseren Masse *burdáu̯* L1 « hameau » (*bordo* « ferme »), *piterau*, *pituran* (Lespy I), *pitráu̯* « grosse poutre » (Camelat), *kašáu̯* B1 « grosse molaire » [1], arag. (1, 3, a) *kantál* « canto grande », (a) *fascal* « hacina de treinta haces de mieses », (b) *arnál* « rucher » (katal., arag. *arna* « ruche »).

Wie im Spanischen (vgl. *hayal* « Buchenwald ») dient das Suffix dann besonders gern dazu, eine Ansammlung von Pflanzen zu bezeichnen : *aβeðáu̯* J3, *aueðáu̯* H1 « sapinière » (abies), *kasyáu̯* B1, *kasañáu̯* H1, J3 « chênaie » (cassanus), *ažáu̯* H1 « hêtraie » (fagus), *erešáu̯* H1 « frênaie » (fraxinus), *bernaðáu̯* F2, H1, J3 « aunaie » [2] (verna), *hugeráu̯* K1 « endroit où il y a beaucoup de fougères », *brukáu̯* K1, *brugál* M2 « endroit où il y a beaucoup de bruyères » (brucus), *urtigáu̯* L1 « endroit plein d'orties »,

1. Ohne den Nebenbegriff des Grossen *kašáu̯* K3, *kayšál* M1, 6, katal. *queixal* « molaire ».

2. Hier hat sich das Suffix -ale mit dem gleichbedeutenden Suffix -ata (vgl. § 5) verbunden, wie auch im Spanisch-Portugiesischen *-al* gelegentlich an das Suffix -etum tritt : *nocedal* « Ort, wo es viele Nussbäume gibt », portg. *olmedal* « Ulmenhain », Meyer-Lübke, *Gramm. d. roman. Sprachen*, II, § 435.

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

bartigál M1 « broussailles » (vgl. *bárta* D1 « bosquet, touffe d'arbres »), *razigál* M6 « ensemble de beaucoup de racines » (*radica), arag. (b) *ginestrál* « endroit où abonde le genêt », (b) *cagigál* « chênaie » (arag. *cagigo* « chêne »), (a) *fenal* « pré » (fenum). Seltener dient das Suffix zur Bezeichnung der Einzelpflanze : *aβeráu̯* E3 « noisetier » (abellana), *brukáu̯* L1, 2, P16 « bruyère ». Auch in der Geländeterminologie ist das Suffix sehr beliebt : *lampáu̯* « glacier, endroit où il y a de la neige éternelle » (*lámpo* « glace »), *timbál* M2, 3, 4, 6 « précipice, pente très abrupte » (vgl. kat. *timba* « précipice »), *riβál* M6 « talus entre deux champs » (katal. *riba* « talus »), *gutáu̯* H1 « précipice » (vgl. apr. *gota* « fossé »), arag. (a, 8) *tozál* « colline ».

23. *-au* < -avus. Das in lat. octavus zu Grunde liegende Suffix wurde vorbildlich für die übrigen Ordinalzahlen. Nach [*oeytau*] « huitième » (Lespy I) bildete man [*cinquau, cinquabe* f.] « cinquième » (Lespy I, § 331), [*tresau*] « troisième » (ib.), [*quoartau*] « quatrième » (ib.). Da neben *-au* (< -ale) mundartlich *-al* stand, wurde die Form *-al* nun auch für die Zahlreihen verwendet : [*oeytal*], [*nabal*] « neuvième », [*septal*], [*detzal*], [*quinzal*], etc., vgl. Lespy a. a. O. und Meyer-Lübke, *Gramm. d. roman. Sprachen*, II, § 561.

24. *-aulo* < -abula. Nur in wenigen Fällen bezeugt, so dass sich die Bedeutung des Suffixes kaum erkennen lässt : *kanáu̯lo* A1, E1, 3 « moule à fromage », *kanáu̯lo* C2, E4, F2, M2, 6 « collier des vaches », arag. (1, b) *kanau̯la* id. < *cannabula (*REW*, 1600), *kaskau̯lo* B1, arag. (1) *kaskáβla* « ajonc nain » (zu span. *cascar* « casser » ?). Nicht hierher gehören *gardáu̯lo* J3 « églantine », das (über **gardablo*, **galbardo*) aus der häufigeren Form *galaβárdo* E1, 2, 3 umgestellt ist, und *kiráu̯lo* A1, B3 « couleuvre », das sonst als *kiláu̯ro* B1, *kulǫ́bra* B1, M6, etc. (< culǫbra, *REW*, 2060) erscheint.

25. *-aut* < germ. -ald, ist entweder pejorativ oder verkleinernd : *pipáu̯t* D1, Feminin *pipáu̯ɔ* D1 « sale » (altpr. *pipaut* id.), *krapáu̯t* B1, *krepáu̯t* C3, *grapáu̯t* K3, *grapáu̯* L2, M2 « crapaud » (altpr. *crapaut, grapaut* id., katal. *grapaut, gripau* id.), *galipaut* « goinfre » (Lespy I), *papaut* « papiste » (ib.) ; *leβráu̯t* F3, H1, *leβráut* M6 « levraut »[1], *luβáut* M6 « jeune loup ».

1. Die Annahme, dass franz. *levraut* falsche Schreibung für **levrot* ist, wie

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

26. *-é*, arag. *-ero* < -arius. Das Suffix, das ursprünglich eine adjektivische Funktion hatte, dient schon im Lateinischen früh zur Bildung von Substantiven: januarius : *yẹ* D1, E3, 4, *žẹ* C2, B1, *žẹ* H1, J3, L1, *žiñẹ* M6, februarius : *hẹurẹ* B1, *ẹrvẹ* E3, *ereuẹ* J3. Aus dieser ursprünglichen Verwendung erklärt es sich, dass das Suffix im Romanischen besonders gern zur Spezialisierung einer Generalbezeichnung (arbor, homo, etc.) verwendet wird[1].

Baumnamen : *pumẹ* J2 « pommier », *hiyẹ* P16 « figuier », *mesplẹ* F3 « néflier », *gastañẹ* M6 « châtaignier », *presegẹ* M1 « pêcher », *kutuñẹ* B1, *kuƀunẹ* L1 « cognassier », *nugẹ* E4, G2, H1, *nuyẹ* M2, arag. (b) *noguero* « noyer », *žürduẹ* H1, J3, *dürduẹ* D1 « framboisier », *mastayuẹ* B1 « framboisier » (*mastayú* « framboise »), *gardauẹ* J2, *gauardẹ* H1 « églantier », *amurẹ* C2 « ronce », *saükẹ* B3, *saükẹ* G2, *seukẹ* C2, *saƀükẹ* K4, arag. (c, 6) *saukéro* « sureau », *saligẹ* E2 « saule », *himerẹ* C2 « saule », arag. (c) *curruñé* « amelanchier vulgaris ».

Berufsbezeichnungen : *tiznẹ* D1, *tešinẹ* H1, J3, *teyšinẹ* L1, « tisserand » (vgl. apr. *tisner* u. *teisendier*), *krauẹ* H1 « chevrier », *bułẹ* B1, *guełẹ* H1 « berger » (ovicularius), *mulyẹ* K1, L1, *mulinyẹ* M6 « meunier », *burdalẹ* F1, J2 « fermier » (*bọrdo* « ferme »), *buskasẹ* G2, H1, J3 « bûcheron », *leñasẹ* K1 « ramasseur de bois à la forêt ».

Ethnika : *senteñẹ* K1 « habitant de Sentein », *antrasẹ* K1 « habitant d'Antras », *bunakẹ* K1 « habitant de Bonac », vgl. franz. *Berruyers* « habitants de Bourges ».

Gebrauchsgegenstände : *kauƀẹ* B1, J3, *kauțẹ* E3 « chaudron » < caldariu, *paẹ* K4 « panier », *telẹ* B1 « métier », *rüskẹ* L1, 2 « cuvier à lessive (en écorce) » <*ruscariu, *sekunẹ* B1, *seguneẹ* C3, *seguné* (Camelat) « crible à blé » < *secundarium[2], *salẹ* E1 « écuelle en bois » < salarium, *kusẹ* E1 « écuelle en bois » (vgl.

Meyer-Lübke (*Roman. Gramm.*, II, § 510) und Gamillscheg (*EWFS*, 558) annehmen, ist also nicht berechtigt.

1. Der Lautwert des Suffixes *-e* schwankt oft am gleichen Orte zwischen *ẹ* und *ẹ*. Ausschlaggebend für die Natur des Lautes ist die lautliche Nachbarschaft. —Über die weibliche Form des Suffixes (*-ẹro*) vgl. § 32.

2. Vgl. apr. *segon* « seconde farine, recoupe », kat. *sagó* « Kleie » <secundum. Die Meinung Meyer-Lübkes (*REW*, 7520), dass secundum diesen Wörtern deswegen nicht zu Grunde liegt, weil dieses im Katalanischen **sagon* hätte ergeben müssen, ist nicht richtig, vgl. katal. *bla* (*blano* f.) « weich » < blandus, *rodó* < rotundus.

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

apr. *cosa* id.), *butirę* B1 « barate » < *butyrarius, *aygé* B1 « évier » < aquarius, *kanerę* B1 « machine à roue pour remplir les espolins pour tisser » (cannella), *pendyé* B1 « outil à dents de fer pour sérancer » < pectinarius, *teĉę* B1 « pierre saillante près de la cheminée où anciennement on posait les chandelles de résine (*tęźos*) » < *taedarius, *haŧę* E3 « niche dans le mur de la cabane où les bergers posent la chandelle de résine » < *facularius.

Ansammlung, Bezeichnung einer Masse : *neƀę* B1, *nebę* F1 « endroit rempli de neige », *arraŧę* B1 « localité où s'éboulent des pierres » (*arraŧ* « pierre qui se détache de la montagne »), *lunę* H1 « glacier » (*láuno* « glace »), *arreƀentę* F2, G2 « pente raide » (*arreƀén* « pente »), *tepę* F1, H1 « colline » (vgl. kat. *tepa* « motte de terre »), *paŧę* K1, M2, *paŧę* L1 « meule de foin », *sulę* M1, 2 « grenier » < solarium, *arraŧę* D1, F2, H1, *arraŧę* G2 « souricière », *hurmigę* K3, *furmigę* M1 « fourmilière », *umbrę* K1 « partie nord d'une montagne » < *umbrarius, [*tilhabé*] « lieu planté de tilleuls » (Lespy I).

Besonders beliebt sind die Verbalableitungen auf *-aĉé*, *-eĉé* und *-iĉé*, entsprechend dem häufigen spanischen *-adero*. Sie treten oft auch als Adjektiva auf im Sinne des lateinischen -abilis, -ibilis : *bereñaĉé* « qui peut être vendangé » (z. B. *la ƀiño bereñaƉéro*), *la hilo mariĉaĉéro* « la fille en âge d'être mariée », *blat segaĉé* « blé qu'il faut scier » (Lespy I, 226).

-aĉé, -até : *kulatę* B1 « entonnoir », *tiraĉé* K3 « timon de la charrue », *laƀaĉé* F1, G2 « lavoir », *masaĉé* G1, 2 « barate », *ligaĉę* D1, *liyaĉę* L1 « lien à gerbe », *arrüskaĉę* H1 « cuvier à lessive », *pikaté* B1 « hachoir », *buhaté* B1, *buhadę* B3 « soufflet à feu », *amyaĉę* J3 « bâton pour remuer la bouillie », *barraĉé* E1 « fléau », *burretaĉé* E3 « grosse cuiller pour remuer le lait caillé », *barreyaĉę* G2 id., *kamasaĉę* D1 « auge en bois sur laquelle on bat les gerbes » ; [*sarcladé*] « champ où l'on sarcle » (Lespy I), [*maridadé*] « nubile » (ib.), [*pagadé*] « payable » (ib.).

-eĉé (*-eté*) : *muteté* B1, *-eĉé* (Camelat) « place où l'on trait les brebis », *kreŝeĉę* G2 « levain », *bateĉę* F1 « place où l'on bat le blé » ; *hasedé* « faisable » (Lespy I).

-iĉé (*-ité*) : *buriĉé* C2, E3, *burité* B1 « levain » (vgl. npr. *bouli* « fermenter »), *raspiĉé* L1 « peigne à lin », *peridę* C2, D1, E4 « abîme » (« lieu où l'on périt »).

Häufig ist auch die Zusammensetzung mit dem Augmentativsuffix

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

-as : *-asé*, vgl. *kriɔ̀asé* « celui qui a le défaut de crier souvent », *tukasé* « qui touche à tout », *sɛ̃basé* « qui mange beaucoup d'oignons », *plurasé* « celui qui pleure à tout propos » (Lespy I, 244).

27. *-eɔ̀o* < -eta bezeichnet eine Ansammlung von Bäumen bezw. eine Örtlichkeit, die sich durch die Häufigkeit irgend eines Gegenstandes auszeichnet : *pinéɔ̀o* L1 « bois de pins », *aɥéɔ̀o* K1 « sapinière » (abies) infolge Haplologie verkürzt aus **aɥeɔ̀éɔ̀o*, *bernéɔ̀o* L1 « aunaie » (verna), *kasɛ́ɔ̀o* K1, *kaseñéɔ̀o* L1 « chênaie » (cassanus), *saɥziŋkéɔ̀o* L1 « oseraie » (salice + -incus), *bɛɔ̃uréɔ̀o* H1 « boulaie » (betulla), *aumɛ́ɔ̀a* D1 « ormaie » (<ulmus + alnus?)[1]. Ferner *garrusɛ́ɔ̀o* L1 « glissoir par lequel on fait descendre les fagots de bois », das wohl mit npr. [*garrousso*] « personne qui boite », arag. (a) *garroso* « aux pieds tortus » verwandt ist (*REW*, 3690). Mit sekundärer Angleichung an unser Suffix *maléɔ̀o* H1 « rocher assez gros », *maléɔ̀o* J3, K1 « ensemble de gros rochers, endroit très scabreux » gegenüber *malézo* L1 « gros rocher à pic », M6 « grand précipice », katal. *malesa* « fourré de broussailles » (Vogel), span. *maleza* « fourré de broussailles et de ronces » (P. L.) < malitia.

28. *-ek*, *-ego*. Das Suffix ist identisch mit dem auf der iberischen Halbinsel sehr verbreiteten *-iego* (span.), *-ego* (port.), wie es vorliegt in *labriego* « qui cultive la terre », *mujeriego* « féminin », *veraniego* « estival ». Während Menéndez Pidal über das Suffix kurz bemerkt « no es de origen latino » (*Manual de gramática histórica española*, § 84, 2), glaubt Meyer-Lübke mit einiger Wahrscheinlichkeit iberischen Ursprung annehmen zu dürfen (*Rom. Gramm.*, II, § 411). Für eine solche Annahme fehlt einstweilen jede sichere Grundlage. Man möchte daher fragen, ob hier nicht einfach eine sekundäre regional beschränkt gebliebene Ablautform zu dem gerade auf der iberischen Halbinsel häufigen *-ago* und *-ugo* vorliegt. Die Beispiele aus unserem Gebiet sind spärlich. Das einzige Adjektivum, das ich kenne, ist *sulɛ́k* D1 « isard vieux et solitaire », *sulégo* f. « solitaire »(Camelat). Ein -ĭcus enthalten *taɥrego* F3 « vache stérile »[2] < taurica, das wie *junica > npr. *ʒurgo*, *ʒürgo*, *ʒünégo* « génisse » gebildet ist, *burrɛ́k* B1, K3, M6 « jeune

1. Vgl. ariég. (K4) *aɥmardo* « Ulme » und span. *álamo* « Pappel ».
2. Mit Tonverschiebung wie in npr. *manégo* < mánica, *perségo* < pérsica. — Auf die Basis *taurica (+ *junica?) weisen auch npr. *turigo*, *tũrgo* « femelle ou femme stérile », piem. *tũrğa* « vache stérile », die von Meyer-Lübke (*REW*,

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

mouton », *burrẹ́go* A1, B1, G2, K3, L1, M6 « jeune brebis », arag. (3) *burréga* « jeune brebis », span. *borrego, borrega* « mouton ou brebis de un à deux ans »[1]. Fern zu halten sind dagegen *arrumẹ́k* C2, P14, *rumẹ́k* F2 « ronce » (rumice) und *arrusẹ́k* D1 « traîneau », das zum Verbum *arrussegá* (Mascaraux), npr. *russegá* « traîner » gehört.

Neben *-ek* (fem. *-ego*), das auf -ecus (-ĭcus ?) weist, gibt es nun aber noch ein *-ẹk* (fem. *-eko*), das als Grundlage ein -eccus erfordert, und das auch in portug. *caneco* « pot », *padreca* « mauvais père », *soneca* « petit somme » vorzuliegen scheint. Man vergleiche *eslürrẹ́k* « glissant » zu *eslürrá* « glisser » (Lespy I, 213), *lungarẹ́k* « qui se plaît au retardement » (ib.), *reƀuyẹ́k* « revêche » (zu *reƀú* « gaillet accrochant » ?), die alle drei das Feminin auf *-eko* bilden. Hierher wohl auch *lüẹ́k* « lunatique » und *maụhazẹ́k* « malfaisant », deren Femininformen Lespy nicht angibt, ferner *pa krustinẹ́k* D1 « pain avec beaucoup de croûte ».

29. *-eto* (*-elo*) < -ĭcula. Das in unserer Gegend nicht sehr häufige Suffix hat seinen Diminutivcharakter früh eingebüsst : *ụeto* A1, B1, F2, K1, 3, L3, *gụeto* H1, J3, *ụeto* M3, 6, arag. (3) *gụeta* « brebis » < ovicula, *graƀeto* D1, E3, 6 « grenouille » (< *granicula + bearn. *graƀo* « boue, bourbier » ?), *serneto* E3 « gros tas de neige » (< ?), *pürnẹ́to* B1 « étincelle » (vgl. bearn. *pürno* id.), *tuƋẹ́to* K1, 3, L1, *tudẹ́lo* M6 « bâton de bois pour remuer la bouillie » (< *tudicula), *eskarbyeto* B1 « espèce de cumin », *fendẹlo* M6 « fente » (< *fendicula).

30. *-eñ* (*-eño* f.), arag. *-eño* < -ignus ist nördlich der Pyrenäen selten : *paƋụẹ́ñ* « pâturage » (*Coundes biarnés*) mit Suffixwechsel für apr. *padoenc* « pacage » (apr. *padoir* « faire paître »), *kleréño* G1 « chélidoine » (vgl. npr. *klareto* id.), arag. (a) *muréño* « tas de pierres dans un champ », (b) *ceréño* « fort, résistant ». — Nicht hierher gehört das Ortsnamensuffix *-ein* (gesprochen *-ẹñ*), das

8602) mit Unrecht von taurus getrennt werden. Jedenfalls ist *taura* « sterilis » schon in lateinischen Glossen (*CGL*, IV, 290, 17 ; V, 485, 30) bezeugt. — Vgl. noch die Weiterbildung *tauregat* « taureau » (Camelat).

1. Formen wie *beθegọ́t* K3 « jeune bouleau », *ʒẹyregá* J3 « lieu où il y a beaucoup de lierres », *bẹyregás* H1 « grand verre », *bẹyregọ́t* H1 « petit verre » dürften kaum älteres **beðẹk*, **ʒẹyrẹk*, etc. voraussetzen, sondern wir haben es hier wohl mit jener Suffixerweiterung zu tun, die wir auch in lat. *navicella*, ital. *fiumicello*, franz. *lionceau* wiederfinden.

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

im Talsystem des Lez (Ariège) auffallend häufig ist : *Argein* (*aržẹ́ñ*), *Aucazein* (*aụkazẹ́ñ*), *Audressein* (*aụdresẹ́ñ*), *Augirein* (*aụžirẹ́ñ*), *Idrein* (*aịdrẹ́ñ*), *Illartein* (*iyartẹ́ñ*), *Irazein* (*irazẹ́ñ*), *Loutrein* (*lutrẹ́ñ*), *Samortein* (*samurtẹ́ñ*), *Salsein* (*santsẹ́ñ*), *Sentein* (*sentẹ́ñ*), *Uchentein* (*šụantẹ́ñ*), *Villargein* (*bilaržẹ́ñ*). Die von Castet (p. 9) vertretene Meinung, dass der Endung das Suffix -enus zu Grunde liegt, lässt sich deswegen nicht halten, weil -enus nur ein *-e* hätte ergeben können, vgl. aus unserer Gegend *pa* < pane, *bu* < bonu, *kami* < caminu. Dagegen wird -ignus gestützt durch span. *-eño*, das in dieser Sprache besonders zur Bildung von Ethnika dient : *Madrileño* « habitant de Madrid », *ribereño* « habitant de la Ribera », *costeño* « habitant de la côte ». Andererseits ist zu bedenken, dass *-ñ* in unserem Tal (K) auch das Ergebnis von gedecktem N ist (*dañ* « ils donnent », *heñ* « ils font », *kántoñ* « ils chantent », *breñ* « le son » < *brennu), so dass sehr wohl auch älteres *-enc* (< -ing) zu Grunde liegen könnte. Vgl. jetzt Verf., *Archiv. f. d. Stud. d. neueren Sprachen*, 162, 120.

31. *-eŋk* (*-en*) < fränk. -ing. Das Suffix dient im Ostteil der Pyrenäen hauptsächlich dazu, von Ortsnamen die entsprechenden Ethnika abzuleiten : *praƶẹ́ŋk* M2 « habitant de Prades », *praƶẹ́ŋko* M2 « habitante de Prades », *fušẹŋk*, *-u* f. M3 « habitant ou habitante de Foix », *akseẹ́n* « habitant d'Ax », *akseẹ́na* M6 « habitante d'Ax », *fükseẹ́n* L1 « habitant de Foix », *üstuẹ́n* L1 « habitant d'Ustou », *üstuẹ́no* L1 « habitante d'Ustou » [1]. Seltener begegnet das Suffix in anderen Fällen : *pastéŋk* K1, L1 « petit pâturage » [2], *palẹŋk* A1 « clôture, palissade » (apr. *palenc* id.), *estibenk* « qui craint la chaleur de l'été » (*Coundes biarnés*). Häufiger ist das Suffix in Spanien : arag. (a) *frajenco*, (b) *frechenco* « jeune cochon », (1, 2) *frašẹŋka*, (3) *frayšẹŋka*, (6) *frešẹŋka* « jeune truie » (vgl. apr. *fraisenga* id.), (a) *friolenco* « qui souffre du froid », (a) *mitadenco* « mélange de seigle et de froment », (a) *mayenco* « fonte de la neige au printemps », (c) *estraidenco* « décoloré, maladif ». Auffällig ist *saụzéŋko* M6, *saụzeŋka* M1 « saule » neben *saụzínk* L1 « osier », *saụzíŋko* L1 « petit osier ».

32. *-ẹro* < -aria. Das Suffix, das eigentlich die weibliche

1. Die weiblichen Formen auf *-ẹno* (statt *-eŋgo*, *-eŋko*) sind erst später von der männlichen Form neugebildet.

2. Vgl. apr. *pastenc* « pâturage », *pastengar* « paître », arag. (a) *pastenco* « troupeau qu'on mène au pâturage ».

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

Form zu dem im § 26 besprochenen Suffix -ę bildet, tritt besonders in folgenden Funktionen auf :

a) es bezeichnet eine Örtlichkeit, an der eine Pflanze in grosser Menge auftritt : *bernyęro* M2, 4, 6, *bęriñęru* M3 « aunaie » (verna), *urtigęro* M6 « endroit où il y a beaucoup d'orties », *aƀažuñęro* M4 « endroit où abondent les myrtilles », *bušęro* M6 « terrain couvert de buis », *gastañęro* M6 « châtaigneraie ». In anderen Fällen bezeichnet das Suffix die einzelne Pflanze, eine Verwendung, die sich wohl zuerst in dem Fall ausgeprägt hatte, wo es sich um Pflanzen handelte, die in gedrängter Masse auftreten : *ramigęro* E3, *rumiŋgęro* G1, H1, M1, 2, 7 « ronce » (rumex), *garraƀęro* K1, L2, *galaƀardęro* B2, E3, 6, *gaƀardęra* D1, arag. (b, 8) *garraƀęra*, B2 *magardęra* « églantier » (vgl. bask. *gaparra, khaparra, magarda, lapharra* « la ronce », *ZRPh*, 47, 399), *hugęro* E2, F1, *haugęro* G1, *fugęro* L1, *falgęra* M1 « fougère », *biƀaugęro* D1, E4, G2, *biƀauƀęro* F1, *giƀauwęro* G1 « clématite » (< vitis alba), *kaƀusęro* H1 « espèce de chardon » (*capucium), *dürduęro* E3 « framboisier » (*dürdú* « framboise »), arag. (c) *ginestrera* « genêt », (c) *cachurrera* « glouteron » (*cachurro* « capitule du glouteron »), (b, 8) *letręra* « euphorbe », (3) *brulθolęra* « aubépine blanche » (*brulθe* « fruit de l'aubépine »). Dagegen dürfte *nukęro* B1, *nugęro* C2 « noyer » wie auch span. *noguera* id. auf ein adjektivisches nucaria (sc. arbor) zurückgehen ;

b) es bezeichnet eine Ansammlung von Tieren : *gatęro* B1 « famille de chats », *sarryęra* D1 « montagne hantée par des isards », *limakęro* « lieu où sont les limaçons en grand nombre » (Lespy I), *busaluęro* « nid de frelons » (ib.), *buhęro* B1, G2, *buęro* H1 « taupinière », *garyęro* G1, K4 « poulailler », *arratęro* B1, *ratyęro* M6 « souricière » ;

c) es bezeichnet einen Ort, der sich durch eine Geländeigentümlichkeit auszeichnet : *kaƚaƀęro* B2, D1, E3, *kaƚauęro* F1, 2, G2 « tas de pierres, localités où il y a beaucoup de cailloux », *neƀęra* D1, *ñeƀęro* K1 « lieu où il y a beaucoup de neige », *arratęra* F2 « amas de pierres », *garrinęra* D1 « chaîne de rochers », *estiuęro* L1 « montagne exposée au soleil », *muręro* K1, *muƚęro* M2, 4 « endroit marécageux » (mollis), *peyręro* « lieu d'où l'on tire la pierre » (Lespy I), *eskunedęro* « lieu où l'on peut se cacher » (ib.), arag. (b) *morrera* « la partie la plus élevée d'une montagne » ;

d) es dient zur Bezeichnung von Gegenständen. In diesen Fällen lässt sich die ursprünglich adjektivische Funktion des Suffixes oft

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

noch deutlich erkennen : *karrẹ́ro* B1, K3 « rue » (< via carraria), *granẹ́ra* M1, *grañẹ́ro* M2, 7 « balai de genêts » (scopa granaria), *paẹ́ro* « planche suspendue où on garde le pain et le fromage » (tabula panaria). Vergleiche ferner : *bargẹ́ro* F2, K1, L1 « parc transportable pour les moutons », *haụʒẹ́ro* B1 « extrémité inférieure du toit » (germ. faldo), *kudẹ́ra* M1 « coffin » (*cotaria), *kurẹ́ro* G1, 2 « collier à vaches », *biskẹ́ro* E3, F3 « poutre du faîte » (bask. *bizkar*), *kaperẹ́ro* B1, *kapyẹ́ro* K1 « la grande ardoise du faîte », *kapyelẹ́ro* F1, G2 « faîte du toit », *apatẹ́ro* B1 « dévidoir », *henalẹ́ro* B1, *hialẹ́ra* D1 « tie, pointe métallique du fuseau », arag. (1) *filẹ́ra* id.

Häufig sind auch hier die Ableitungen von Verbalstämmen (*-aʒéro, -eʒéro, -iʒẹ́ro*) : *laụaʒẹ́ro* H1 « planche sur laquelle on frotte le linge », *bargaʒẹ́ro* E3, K1 « broie pour briser le chanvre » (germ. brekan), *ayümpaʒéra* D1 « balançoire », *ligatẹ́ro* B1 « liseron », *kardatẹ́ro* B1 « espèce de chardon », *espremetẹ́ro* B1 « pédale du métier à tisser », *turiʒẹ́ro* « vache en rut » (Mascaraux).

33. *-ẹro* [*-ẹ́to* M1, 2, *-ẹ́lo* M6] < -ella. Das ursprüngliche Diminutivsuffix hat seine alte Funktion früh eingebüsst ; nur in wenigen Fällen hat sich die alte Bedeutung mehr oder weniger erhalten. Beispiele : *pursẹ́ro* H1, P14, *pursẹ́to* M2 « jeune truie », *beðẹ́ro* B1, D1, E3, *beʒẹ́to* M2 « veau femelle », *estẹ́ro* E3, F1 « éclat de bois », *estẹ́lo* M2 « bûche fendue » (< *hastella), *hiƀéro* B1 « chaînon » (< *fibella), *hursẹ́ro* B1, E2 « quenouille » < furcella, *eʃẹ́ro* A1, B1, *hreʃẹ́ro* F1, *heriʃẹ́ro* G2 « éclisse sur laquelle on fait égoutter le fromage » (< *friscella für fiscella, vgl. *REW*, 3323), *paʃẹ́ro* B1 « courant d'eau, rigole », *paʃẹ́ro* C2, D1, E3, 4, F3, H1, *payʃẹ́ro* L1, M6 « barrage dans une rivière » (< *paxella für paxilla, das wohl als kollektiver Plural « Pfahlwerk » aufzufassen ist). — In einigen Fällen findet sich aus unserem Gebiet die Endung *-ẹlo*, die jedoch nicht einheimisch ist. Es handelt sich um Lehnwörter aus dem Languedoc : *esküʒẹ́lo* F1, M6 « écuelle » (< scutella), *marẹ́lo* K1, 2, L2 « jeune truie ». — Über die männliche Form siehe § 39.

34. *-es* < -ense. Das Suffix bezeichnet die Zugehörigkeit zu etwas. Es dient hauptsächlich zur Bildung von Einwohnernamen : *paʒés* « paysan » < pagense (Lespy I), *laskǘés* B1 « habitant de Lescun », *oloronés* B1 « hab. d'Oloron », *paulés* F1 « hab. de Pau », *tarbés* F1 « hab. de Tarbes », *aurés* F1 « hab.

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

d'Arreau », *kampanés* F1 « hab. de Campan », *lüšunés* H1 « hab. de Luchon », *larbustés* H1 « hab. de la Vallée de Larbouste », *burdalés* K1 « hab. de Bordes », *taraskunés* L1 « hab. de Tarascon », *askunés* M1, 2 « hab. d'Ascou », *meriŋgés* M1, 2 « habitant de Mérenx ».

35. *-esk* < -iscus (-ισκος, bezw. germ. -isk). Das Suffix ist in unserem Gebiet verhältnismässig selten, doch ist die ursprünglich adjektivische Funktion noch deutlich erkennbar : *mayésk* « de mai » (Lespy I), *martsésk* « de mars » (ib.), *marséska* M1 « blé de mars », *anésko* A1, B1, 2, C2, D1, *añisko* G1, arag. (3) *añiska* « jeune brebis » (*annisca), *bentrésko* H1, K1 « petit lard du cochon » (< *ventrisca).

36. *-eso* < -itia. Dient zur Bildung von Abstrakten, die von Adjektiven abgeleitet werden : *priméso* « droit d'aînesse » < primitia (Lespy I), *maleso* « iniquité » < malitia (ib.), *pegéso* « sottise » (ib.) zu *pek* « imbécile » (pecus), *heréso* « frayeur » (ib.) < *feritia, *astrugéso* « adresse » (ib.) < *astrucitia (Wartburg, *FEW*, I, 164).

37. *-et* [*-eć* L1] < -etum ist die männliche Form zu dem oben (§ 27) besprochenen *-eȶo*. Beispiele : *aƀeȶét* D1 « bois de sapins » (abies), *bernét* H1 « aunaie « (verna), *haƀurét* D1 « hêtraie » (*fagullus), *bušét* D1 « touffe de buis » (buxetum), *hajét* bezw. *haȥét* « lieu planté de hêtres » (Lespy I) < *fagetum, *aƀardét* J2 « endroit où il y a beaucoup de rhododendrons », *mateć* L1 « endroit couvert de noisetiers » (*mato* « noisetier »).

38. *-et* (*-eto* f.) < -ittus. Häufigstes Diminutivsuffix : *ruȶét* L1 « roue du moulin » (rota), *mürét* F1 « muraille de pierres sèches », *krambét* L1 « petite chambre », *rašulét* B1 « jeune frêne » (fraxinus), *putét* L1, M6 « petit baiser » (apr. *pot* « lèvre »), *deskét* L1 « panier » (discum), *beȶurét* F3 « jeune bouleau » (betullus), *riụatéć* L1 « petite rivière » ; *haƀuréto* D1 « jeune hêtre » (*fagullus), *krampéto* D1 « petite chambre », *kaméto* H1 « jambonneau » (camba, *REW*, 1539), *paleto* « pelle à blé ».

39. *-ẹt* (*-ẹć* H, J, K, L, *-eḷ* M3, 6, *-eł* M1, 2) < -ellu ist die männliche Form zu dem oben (§ 33) besprochenen Suffix *-ẹro*. Beispiele : *kastẹ́t* B1, D1, F, *kastẹ́ć* K1, *kastẹł* M2 « château », *keryẹ́t* F1, 2, 3, P12, *keryét* G2, *kerỵéć* H1, J3, *keryẹ́ć* K3, *kryéć* K1, *kürẹ́ć* A1, *kirbẹ́ć* L1, *kürbẹ́t* M1, 2, *kürbẹ́ḷ* M3, 6 « crible à blé » < cribellum, *layẹ́t* D1, *ezlayét* F2, H2 « fléau » < flagellum, *rastẹ́t*

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

E3 « râteau », *kaddęć* K3, L1 *kaddęl*, M3 *kattęt* « pelote de laine » < capitellum, *uzęt* E3 « oiseau » < avicellum, *pursęć* H1, J3 « porcelet », *güzmęć* B1 « pelote de laine » (< *glomiscellu), *bimęć* K1, 4 « osier » (*vimellum), *áret* A1, B1, D1, F1, *arét* C2 « charrue en bois » (*arellum, Wartburg, *FEW*, I, 123)[1], *pestęć* L1 « sorte de petit verrou qui tourne autour d'un clou » (pistellum), *durnęl* M3, 6 « petite cruche » (apr. *dorna*), *taƀęt* « tas de gerbes » (tabellum), *rukatęl* « petite roche ». — Bemerkenswert ist die Verwendung des Suffixes zur Bezeichnung der Bewohner eines Ortes (vgl. in der Schriftsprache *le Manceau, le Tourangeau, le Limougeau*[*d*]) : *bedusét* B1 « hab. de Bedous », *ürdusét* B1 « hab. d'Urdos », *saurażęl* K1 « hab. de Saurat », *masażęl* K1, L1 « hab. de Massat », *saurażęl* M6 « hab. de Saurat », *sükaręl* M3 « hab. de Suc », *gurbitęl* M4 « hab. de Gourbit », *raƀatęt* M4 « hab. de Rabat ». Endlich sei erwähnt die auffällige Verwendung des Suffixes zur Bildung von Verbalabstrakten : *hamét* « aboiement » vom Verbum *hamá* « aboyer » (Lespy I), *itét* « cri de joie » vom Verbum *itá* « crier » (ib.), *šisklét* « cri aigu » (ib.) vom Verbum *šisklá* « crier », *širét* « action de tirer les cheveux » vom Verbum *širá* (ib.), *ha ü klükét* « faire un somme » vom Verbum *klüká* (ib.), *belét* D1 « le bêlement ».

40. *-eyá, -ežá* < -idiare (-ίζειν). Die mit diesem Suffix gebildeten Verba bezeichnen meist eine Tätigkeit, die sich in intensiverem Maße vollzieht oder über eine längere Zeit erstreckt. Das Suffix wird daher gern verwandt, wenn es sich um die Wiedergabe von Wettererscheinungen handelt : *dalfinežá* M1, 2, 6 « faire des éclairs » (*dalfí* « éclair » < delphinus, vgl. ital. *baleno* « éclair » zu *balena* « baleine ») [2], *truniżežá* M6 « tonner », *brümaseyá* D1 « faire du brouillard », *plabüskeyá* « bruiner » (Lespy I), *ptaƀinežá* M1 « bruiner », *fatežá* L1 « faire des éclairs » (facula), *gųteyá* « tomber goutte à goutte » (Lespy I), *turbežá* L1, M2 « faire une tempête de neige » (vgl. lat. turbo). An sonstigen Beispielen seien erwähnt : *brespežá* B2 « faire le repas du goûter », *puteyá* F2 « donner des baisers », *kużaseyá* D1 « battre avec la queue », *trükeyá* D1 « battre les résidus des gerbes » (apr. *trücar* « frapper »),

1. Auffällig in *áret* ist die Tonverschiebung, die auch in der Form *áre* E2, 3 wiederkehrt.

2. Rohlfs, *Sprache und Kultur*, S. 27.

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

bargaʒeyá E3 « broyer le chanvre », *parluteyá* « bavarder » (Lespy I), *frayreyá* « vivre en frère avec quelqu'un » (ib.), *pastureyá* « soigner le bétail » (ib.), *fadeyá* « faire le fat » (ib.), *garbeyá* « moissonner » (ib.), *flureyá* « fleurir » (ib.).

41. *-i* (*-in*), span.*-ino* < -inus. Das Suffix bezeichnet von Hause aus eine Zugehörigkeit oder Ähnlichkeit (cervinus, divinus). Diese ursprüngliche Funktion des Suffixes ist auf unserem Gebiet heute verhältnismässig selten, vgl. etwa *añerí* « d'agneau » (Lespy I), *aułí* « de brebis » (ib. I, 226), *krabí* « de chèvre » (ib.). Aus dem Begriff der Ähnlichkeit entwickelte sich immer mehr die Idee, dass der verglichene Gegenstand hinter dem Original zurückblieb (Meyer-Lübke, *Rom. Gramm.*, II, § 452). So wurde -inus zum Diminutivsuffix, das besonders bei Tiernamen und Verwandtschaftsbezeichnungen beliebt ist : *purí* B1, *pułí* M1, arag. (3) *połín* « Füllen » < pullinum, *gurrín* « goret » (Caddetou), arag. (a) *gorrino* « porcelet » (zum Lockruf *gúrri-gúrri* M1, *gurrík-gurrík* K3, *gurin-gurin* F2 « cri pour appeler les cochons »), arag. (a) *cochino* « goret », arag. (a, 8) *tobino* « cochon » (< *tuccinus, García de Diego, n° 613), arag. (c) *crabino* « bouc », *surí* D1, E3, *seurí* B1 « troisième cousin » (sobrinus für *sororinus), *payrí* C2 « parrain » (< patrinus), *pepí* M1, 2 « grand-père », *pipí* M6 « parrain », *parbulí* A1, D1 « nourrisson qui meurt bientôt après sa naissance ». Als Kosesuffix besonders bei Adjektiven : *aymablin*, *beruyin* « bien joli », *bielin* « vieux », *charmantin*, *freskin*, *granin* (Lespy I, 240). An sonstigen Beispielen seien genannt : *plantaʒí* E2, *plantarí* E3 « plantain », *bigí* B1 « banc dans la cabane des bergers » (wohl zu span. *biga* « poutre »), *tarrí* B1 « moule en terre pour faire le pain de maïs » (terrinum), *barkí* A1 « soufflet à feu », *turrí* D1 « brouillard très froid ». — Bearn. *di menín* A1, B1 « petit doigt »[1] weist auf ein *mininnus, das auch dem apul. *mənínnə* « petit », *la mənénnə* « la jeune fille » (*Ital. Sprachatlas*, Karten 39 u. 45) zu Grunde liegt, falls es nicht aus nördlicheren Mundarten (npr. *menin* « mignon ») oder span. *menino* « jeune homme » entlehnt ist.

42. *-íʒo* < -ita dient zur Bildung von Verbalabstrakten (vgl. franz. *ouïe*) : *šaupíʒo* « trempée » (Caddetou), *brussíʒo* « dispute,

1. Vgl. noch *menino* M1, 2 « grand'mère », *minino* M6 « marraine », das offenbar als Kosewort aufzufassen ist.

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

bagarre » (ib.), *ayšíża* M1 « balcon » (catal. *eixida* « sortie, balcon »), *parríżo* J3 « boue liquide qui provient du dégel de la neige ».

43. *-igo* (*-iko*) < -ica. Das Suffix tritt nur bei einigen Wörtern auf, die nach Bedeutung und geographischer Verbreitung den Eindruck von Reliktwörtern machen. Nach Wartburg (*FEW*, I, 424) wäre das Suffix keltischer Herkunft, was jedoch nicht ausschliesst, dass die hier in Frage kommenden Stammwörter wenigstens zum Teil einer anderen vorrömischen Sprache entstammen. Jedenfalls handelt es sich um Wörter, die ihr Kerngebiet in Aquitanien haben und von dort teils bis in das Limousin und den Languedoc, teils nach Spanien und Katalonien ausstrahlen. Das würde eher für das Iberische als für das Keltische sprechen.

Folgende Fälle sind hier zu nennen : 1. *garrígo* M2, 4, 6 « bois de chênes », apr. *garriga* « lande où il ne croît que des chênes kermès », katal. *garriga* « bois de chênes verts », npr. *garrigo* « lande »[1]. Vergleiche dazu *garrík* M1, 2, 3, 4, 6, 7 « chêne », apr. *garric* « chêne kermès, chêne en général, bois de chêne », npr. *garri* « chêne à kermès, chêne en général », altarag. (a) *garrico* « champ inculte », katal. *garric* « petit chêne vert »[2], ferner npr. *garríyo* « chêne » (*Pichot Tresor*), Narbonne *garrúlo* « chêne kermès ». Schuchardt ist geneigt, auch span., katal., arag. (2, 3, 7, 8) *karráska* « chêne vert » hierher zu ziehen (*ZRPh*, 23, 198). — 2. *arlíko* B1 « pièce de terrain », *artígo* D1, J3 und sonst sehr oft in den Pyrenäen als Flurname für Bergwiesen oder ein urbar gemachtes Stück Land in schwieriger Berglage[3], aprov. *artiga* u. *artigal* « terre défrichée », limous. *artigo*, *artijo* « terre défrichée », (Mistral, I, 146), limous. *artigolo* « petite novale » (ib.), querc. *artigal* « vallée, plaine entre deux cours d'eau » (ib.), arag. (3) *artíka*, (a, 1, 5, 6, 8) *artiga* « terre défrichée », katal. *artiga* « terre

1. Das Wort reicht in Westfrankreich bis an die Loire : Anjou *jarrie* « touffe de rejetons », poit. *jarige* « terrain mauvais et inculte », berr. *jarrige* « terrain à pâturage » (Gamillscheg, *EWFS*, 460). Zu dem Ursprung des Wortes vgl. auch Brüch, *Zeitschr. f. roman. Phil.*, 51, 515 ff.

2. Das gleiche männliche Suffix zeigt wohl auch span. *quejigo* « espèce de chêne vert, petit chêne », arag. (5) *kaχígo*, (3) *kayšíko*, (6) *kešígo* « chêne » (1) *kašíko* « jeune chêne ».

3. In der Toponomastik lässt sich das Wort bis östlich der Rhone verfolgen vgl. *Artigues* bei Rians (Dép. Var).

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

défrichée », span. *artiga* « action de défricher ». Das Wort könnte in seinem Stamm das bask. *arte* « chêne vert » (vgl. bask. *arteaga* « bois de chênes verts », *artegi* « taillis ») enthalten, das vielleicht auch in arag., span. *arto*, katal. *ars* « Schwarzdorn » fortlebt, vgl. *ZRPh*, 47, 396[1]. — 3. *buzígo* L1, M1, 2, P10, *buzío* M4 « terrain en friche », *buèígo* H1, *buèigá* G2, *buzigás* M3 « terrain défriché », apr *bozíga* u. *boíga* « terre en friche, terre récemment défrichée », katal. *bohiga* « terre défrichée », npr. *buzígo*, rouerg. *buzío*, Gers *buzígo*, poit. *buíʒə* « terre défrichée, terre inculte » (Wartburg, *FEW*, I, 424) weisen auf ein *bodica (*REW*, 1184; *FEW*, I, 424). — 4. *marrígo* D1, F1 « talus vert » ist wohl identisch mit jenem gallischen *barica, das als Grundlage für franz. *berge*, span. *barga* « talus raide » (*REW*, 957, *FEW*, I, 254) angesetzt wird. Der Übergang von *b* zu dem lautlich verwandten *m* könnte durch die Nachbarschaft von *margo* (vgl. katal. *marge* « talus ») gefördert worden sein. — 5. *brušígo* « broussaille » (Palay), das wohl eine Ableitung von *bruscia (> franz. *brousse* « étendue couverte d'épaisses broussailles ») ist; siehe Wartburg, *FEW*, I, 572. — 6. *bartigál* M1 « endroit couvert de broussailles » setzt ein **bartíga* voraus, dessen Stammwort sich in *bárta* D1 « bosquet, touffe d'arbres », altprov. *barta* « broussaille » findet, und das in der erweiterten Form *bartia auch in arag, (a) *barza* « Brombeerstrauch », span. (Amerika) *barzal* « Brombeergestrüpp », katal. *barzer* « Dornstrauch » wiederkehrt. Zu Grunde liegt wohl ein vorrömisches Wort. — Es zeigt sich also, dass *-igo* ausschliesslich für Geländebezeichnungen verwendet wird. Und zwar tritt es mit Vorliebe an Stämme, mit denen der Begriff « Dickicht, Gestrüpp » verbunden ist. -- Nicht hierher gehören *buhígo* D1, F3, npr. *bufígo* « vessie », *buterígo* K2 « vessie », deren Suffix durch vessica (vgl. auch poitev. *boussige* « vessie », Wartburg, I, 597) bedingt ist. Zweifelhaft und unklar in ihrem Stamm sind *musarígo* D1 « mousse (plante) », arag. (1) *loríka*, (b) *llorigáda*, katal. *llodrigada* « famille de lapins récemment nés », arag. (1) *muñiga*, span. *boñiga* « bouse de vache ».

44. *-ik* < -iccus. Der Ursprung dieses Suffixes ist dunkel. Es ist kaum aus lateinischer Tradition hervorgegangen. Die Beschrän-

1. Von artica abgeleitet ist bearn. *ešartigá* D1 « cultiver un terrain », apr. *artigar*, katal. *artigar*, span. *artigar* « défricher ».

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

kung auf Spanien (vgl. *angelico, cabellico, rosica, florecica,* etc.) und Aquitanien könnte für das Iberische sprechen, doch bleibt der genaue Ausgangspunkt noch zu suchen (vgl. Meyer-Lübke, *Rom. Gramm.*, II, § 499). In Pyrenäengebiet dient es bald zur Bildung von Diminutiven, bald zur Bildung von Adjektiven. Beispiele : *purík* « poussin » (Lespy I), *burríko* M6, npr. *burríko* « Eselin », span. *borrico* « Esel », arag. (a) *asnico,* span. *asnico* « instrument de cuisine pour fixer la broche » (« petit âne »), *metulík* « craintif » (Lespy I), *redulík* « frileux » (ib.), vgl. npr. *redulá* « grimacer, rouler ». — Auffällig ist die Verwendung des Suffixes zur Bildung von Abstrakten : *tezík* D1 « préoccupation » (nach Lespy I « ennui, peine », nach Badiolle II « tourment, souci »), *pišík* B1, *pešík* (Lespy I) « action de pincer », *truník* M3, 6 (neben *trunít* M2) [1] « tonnerre ». — Vergleiche ferner *landrík* K1, 2 « éboulement », *karrík* K1, 3, 4 « rocher » (zu katal. *quer* « rocher », *karrọt* E1, 3, F2 « rocher »), das auf eine wohl iberische Basis *karri weist (*REW*³, 1696ª), die nach ihrer Bedeutung vielleicht eher ein anderes Suffix enthalten.

45. *-il* (*-iụ*) < -ile. Entsprechend latein. ovile « étable à moutons », caprile « étable à chèvres », bezeichnet das Suffix auch im Romanischen vorwiegend Örtlichkeiten, die mit dem Begriff der menschlichen Ansiedlung verknüpft sind : *kapíụ* E3 « faîte (en paille) de la grange », apr. *capil* « pignon de maison » < *cappile, arag. (1, b) *fogaríl* « foyer », (b, c) *braŋkíl* « seuil de la porte », (a) *broskíl* « parc à animaux », (1) *burgíl* « meule de blé ».

46. *-íło* < -ícula hat seine ursprüngliche Diminutivbedeutung früh verloren : *andíło* E3, F2, G1, 2, H1, J3 « espèce de verrou en bois qui tourne autour d'un clou », *andíło* L1, *anaƀíło* M4 « pièce de fer creusée et fixée au centre d'une meule de moulin » < anaticula « petit canard », *taníło* G1, H1, 2, *teníło* K3, L2, apr. *tendilha* u. *tenelha*, arag. (3) *tinéła*, (8) *tenéła* « tige de bois qui réunit le cep et la flèche d'un araire » < tendicula mit teilweiser Einmischung von tenere, arag. (8) *klaƀíła* « morceau de bois qui fixe le timon d'un araire au joug » < clavicula, *gurbíło* M4, *-ítu* M3 « hotte » < corbicula, *hauƀíło* K4, *las fau-*

1. Die Form *trunik* könnte eine Analogiebildung sein zum Plural *trunits* nach dem Muster *amik* : *amits*, *garrik* « chêne » : *garrits*, so dass von Hause aus das Suffix -itum (§ 49) zu Grunde läge.

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

ẓítos M4 (nur im Plural !) « jupon » < *faldicula (vgl. span. *haldilla*, ital. *faldiglia*, kalabr. *fadíła*, *hadíła* « jupon »), *kaụsíło* C2 « bas long des hommes » (calcea), *kaƀíło* L1 « épi de maïs » (caput), *beẓíło* K1 « espèce de vesce » < viticula, *partíło* « la part qui revient à chacun » (particula).

Die entsprechende männliche Form begegnet in *bensił* « branche tordue » (Badiolle II), « lien de bois » (Lespy I), *bensíł* F2 « branche d'osier », arag. (a) *vencejo* « cuerda de esparto » < *vinciculum für vinculum[1], *askeríł* J3 « clochette pour les animaux » (germ. skilla), *pumpíł* M1 « mollet de la jambe », *kurarił* F2 « collier pour attacher la vache » (collare). Dagegen weist *gutíł* H1 « précipice où tombe de l'eau » vielleicht eher auf ein *guttibulum. Dieses -ibulum liegt auch vor in *hunił* C2, *tunił* E3, 4, G2 « entonnoir » (fundibulum); letztere Form zeigt Verschmelzung mit dem Artikel *et* (ille). — Dem schriftfranzösischen -*illon* (*bouvillon*, *grappillon*) entspricht -*iłú* : *hauriłú* « petit ou mauvais forgeron » (Lespy I) <fabrum, *reziłú* « seconde recoupe, farine tirée de la *rezo* » (ib.) < fresa.

47. -*imi* < -imine (-imen) ist sehr selten. Vergleiche etwa *urdímí* « la chaîne d'un tissu » (Lespy I), apr. *ordim* id., das genau span. *urdimbre* id. (*ordimen) entspricht.

48. -*is*, arag. -*iƀo* < -icium. Ursprünglich diente dies Suffix dazu, Adjektiva zu bilden. Solche Fälle sind heute selten : *malaụdís* « languissant, maladif » (Lespy I), *punt-łeƀadís* « pont-levis » (ib.), *térros laburdísos* « terres labourables » (ib.). Meist ist Substantivierung eingetreten : *sañaẓís* M6 « endroit marécageux » zu apr. *sagna* « calfater » (sanies), *herrís* D1 « herse en fer » (ferrum), *tenís* K4, L1, *teníƀ* K3 « couche de branches dans la cabane » (< *tendicium), *letís* E3 « crème de beurre » identisch mit apr. *lachis* « de lait », *terrís* « vase en terre cuite » (Caddetou), *tarríso* D1 « grosse écuelle en terre », arag. (a) *terrízo* « écuelle en terre », span. *terrizo* « en terre », *arrutís* E3 « prairie qu'on change en champ » (rotare), arag. (a) *serraẓíƀo* « sciure de bois », *espalladís* L1 « éboulement » (vgl. npr. *espalá* « renverser dans un fossé »

1. Im *REW*, 9339 wird als Etymon für ital. *vinciglio*, span. *vencejo* « Rutenband » ein *vincilia « Band » angesetzt, doch lässt sich ein Suffix -ilia mit der Bedeutung des Wortes kaum in Einklang bringen. Auch das ital. Wort widerspricht nicht einem -iculum (vgl. *maglia*, *veglio*, *pariglio*).

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

< *spatulare), *pasalís* J3 « barrage de pieux qu'on fait dans la rivière » (vgl. apr. *paisel* « petit pieu » < paxellum), arag. *kartrísa* « barrage de pieux et de branches tressées qu'on fait dans la rivière » (Krüger, *VK*, II, 196) zu katal. *kartre* « corbeille ». Gern nimmt *-is* die Funktion eines Verbalabstraktums an : *pasturís* « tout ce qui compose le troupeau, le soin qu'on en a » (Lespy I), *trunaðís* M4 « bruit continu du tonnerre », *harulís* « le bruit de ceux qui folâtrent » (Lespy I), *ažís* « effort » (Badiolle II), « façon d'agir » (Wartburg, I, 53). In anderen Fällen bezeichnet *-is* die Ähnlichkeit mit etwas, woraus sich im weiteren Verlauf der Begriff der Kleinheit entwickeln kann : arag. (a) *karraskíθo* « arbre qui ressemble à la *karráska* (espèce de chêne vert) », *berníso* D1 « petit aune » (verna), *kasulísa* D1 « petit chêne » (cassanus), *beduríso* H1 « bouleau nain » (betulla).

49. *-it* (*-ić* L) < -itum bildet Verbalabstrakta : *brunít* « bourdonnement, rumeur sourde » (*Coundes biarnés*) zu npr. *brundí* « bruire avec force, gronder, bourdonner » (Wartburg, *FEW*, I, 565), *tuíć* L1 « foudre », *žemít* B1 « gémissement ».

50. *-it*, wenn es Diminutivsuffix ist, hat als Grundlage ein -ittus, das sich als Ablautform zu -ittus, -attus, -ottus erweist. Doch wird das Suffix nur sehr selten verwendet : *muskít* « moucheron » zu *mísko* « mouche » (Lespy I, 247), *peskít* D1 « petit poisson » (zu *peiš* « poisson »). Es entspricht dem span. *-ito* in *arbolcito* « petit arbre », *mujercita* « petite femme », *bracito* « petit bras ». — Gehört hierher auch bearn. *perríto* D1, E3, 4, F1 « troupeau de brebis vilaines » ? — Auffällig ist *kraƀít* M1, katal. *cabrit*, span. *cabrito* « chevreau », das die weibliche Form *kraƀída* M1, *-ɔ̀o* M2, 3, 6, katal. *cabrida* « jeune chèvre » bildet. Diese auffälligen Femininformen erklären sich wohl daraus, dass im Provenzalisch-Katalanischen -ittus mit dem Ergebnis der Partizipialendung -itus (> *-it*) zusammenfällt, so dass in Analogie zu letzterem -itus, -ita (> *-ida*) die weibliche Endung *-iɔ̀a* geschaffen werden konnte.

51. *-íu̯* (*-íƀo* f.), arag. *-íƀo* < -ivus bildete in lateinischer Zeit ausschliesslich Adjektiva, vgl. fugitivus > *hu̯eytíu̯* « fuyard » (*Coundes biarnés*), *mutativus > *mütatíu̯* « enclin au changement » (Lespy I), *noctivus > *nu̯eytíu̯* « de la nuit » (ib.), *umbrivus > *umbríu̯* « qui ne reçoit pas de soleil » (ib.). Meist jedoch ist Substantivierung eingetreten : *erbaɔ̀íu̯* « lieu où il y a des pâtu-

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

rages » (ib.), *sabiu* « branche d'osier » (ib.), bereits apr. *sabiu* « branche flexible », *yudiu* « juif » (*Coundes biarnés*), *rayaðiu* E4 « côté d'une montagne qui est exposée au soleil » (radiare), *laburiu* L2 « jachère » (vgl. span. *lavradío* « défriché »), *luaniu* E3 « jachère », *estiu* A1, B1, D1, E3, F2, J3, M1, *estyéu* G1, H1, « été » (aestivum), *tarðyéu* G2, H1 « agneau tardif », *tardyéβo* G2 « agnelle tardive », *es kaliús* L1 « la braise », npr. *calieu* « cendre chaude, débris de braise », *calivado* « cendre chaude », apr. *caliu* « cendre chaude », *calivar* « brûler », kat. *caliu* « cendre chaude », arag. (a) *calibo* « braise qu'on conserve sous les cendres » < *calivus (vgl. das in Glossen belegte calius « cendre », *REW*, 1518), *mbasiu* A1, *basiu* F1, *basyéu* G2 « mouton de deux ans », *basíβo* M6 « animal qui n'est pas plein », arag. (a, 5) *baθíβa* « stérile » (< vacivus), *trempiu* J3 « petit bâton pour remuer la bouillie » (temperare).

52. *-ǫk*, arag. *-ueko* < *-occus. Das Suffix, das sich als eine Ablautform zu den oben besprochenen Formen *-ak* (§ 8) und *-ik* (§ 44) erweist, diente ursprünglich zur Bildung von Diminutiven, hat diese alte Funktion aber vielfach eingebüsst. Man vergleiche : *małǫk* H1, J2 « petit rocher » zu *mał* H1, J2, K3 « rocher » (malleum), *murrók* « bloc, morceau » (*Coundes biarnés*) zu *murre* « mamelon de montagne », *miłǫk* B1, E3, *miłǫko* B1, arag. (1) *miłǫka* « maïs » (milium), *kayǫk* F1 « crochet » (vgl. *kay* E2, F2 « croc »), *peroca* D1 « enveloppe de l'épi de maïs » (pellis), *bažǫk* K3 « cosse de fève » (vgl. röm. *bajocco* « espèce de petite monnaie »), *muñǫk* « grosseur, bosse » (*Coundes biarnés*) wohl zu bearn. *buño* « tumeur, bosse » (Wartburg, *FEW*, I, 628), *turrǫk* D1, E6, F2, H1, J4, P14, *tarrǫk* A1, J2, *tarǫk* B1, 2, 3, C3, K3, *türrǫk* E3, 4, arag. (3, 8) *torróko*, (1, 5) *torruéko*, (b) *tarruéko*, (6) *torrǫk* « motte de terre » (vgl. npr. *turre* u. *türro* « motte de terre », apr. *torón* u. *türon* « tertre », astur. *torrón*, span. *terrón* « motte de terre »), *garrǫk* D1, E4, *garǫk* C2 « rocher » (vgl. *garrén* D1, *kęr* J2, *karrǫu* J2, *karrǫl* E3, *karrík* K3 « rocher »), *masǫk* H1 « motte de terre » (massa), *petarrǫk* « tertre pierreux » (Lespy I), *tanǫk* M6, *tanǫko* M4 « tige de maïs » (vgl. katal. *tanoca* m. « lourdaud, badaud », npr. *tano* « rejeton », *tanot* « petite bûche »), *truñǫk* « qui est court et trapu, fait comme un trognon » (Lespy I), *buharǫk* « creux, vide » (ib.) zu npr. *bufarǫu* « vide » (buff- *FEW*, I, 594), *paćǫk* « balourd », (Badiolle II), arag. (a) *zamueco* « balourd », (c) *barrueco* « orgelet »,

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

arag. (3) *batu̯éko* « couvi », span. *batueco* « sot, imbécile » [1], (b) *bachoca* « cosse de fèves, haricots », etc.

53. *-o̯lo* ist die Fortsetzung des latein. -eola, das ursprünglich Diminutiva bildete. Diese diminutive Bedeutung ist verhältnismässig selten bewahrt worden, vgl. etwa *paɫo̯lo* « menue paille sauvage » (Lespy I), *hürüšo̯lo* D1, *rešo̯lo* C2 « jeune frêne » als Ableitung von *heréšu* E3 « frêne » (fraxinum), *küzo̯lo* D1 « espèce de petit fromage » (caseum). Andererseits *au̯žo̯lo* L1 « grand'mère » (aviola), *parpayo̯lo* D1 « papillon », *hiɫo̯lo* « filleule » (Lespy I), *lilo̯lo* C2 « fleur » (lilium), *maso̯lo* E3 « maillet » (massa), *haƀo̯lo* A1, B1 « haricot » (faba), *piko̯lo* F2, P12, 14 « hache » (*picca), *pio̯lo* A1, B1, 3, apr. *piola* « hache », *kamino̯lo* M6 « sentier pour les animaux », *kurrežo̯lo* M6 « liseron » [zu altprov. *correjar* « lier avec une courroie », npr. *courrejá* « attacher avec une courroie », *courrejasso* « grand liseron »], *leytaro̯lo* M6 « euphorbe » (*lactareola), *kamparo̯lo* K3 « espèce de champignon très large », *miko̯lo* B1 « boule de farine » (apr. *mica* « miette »), *payro̯lo* M2 « grand chaudron » (*pariola), *sinso̯lo* M4, 7 « petit lézard gris » (verwandt mit npr. *cinsá* « fureter » ?). — Über die entsprechende männliche Form *-o̯u* siehe § 58.

54. *-o̯ri* siehe *-to̯ri* (§ 61).

55. *-órru*, *-o̯r*, arag. *-u̯érro* ist ein Suffix baskischen Ursprungs, das dem auf unserem Gebiet gleichfalls sehr häufigen *-arru* (§ 16) und *-urru* (§ 75) entspricht. Es sei erinnert an bask. *mamor* « zart, leicht » von *mami* « Krume, Weiches », *alor* « Saatfeld » von *ale* « Samen », *motzor* « Baumstumpf » von *motz* « stumpf », *miztor* « Stachel » neben *mizto* « Stachel » (vgl. Schuchardt, *Revue intern. des études basques*, 1914, Separatabzug, 7). In der Tat sind eine Reihe der hier aufzuführenden Wörter iberischen Ursprungs : *agór* A1, B1, 2, 3, *aƀo̯r* C2, D1, E1, 3, 4, 6, P 8, arag. (3, 4, 5, 6) *agu̯érro* « automne » zu bask. *agor* [mit Artikel *agorra*] « September », *agorril* « August », das sich von bask. *agor* « trocken, steril » nicht trennen lässt [2], land. *sigorre* « racine, jonc » zu bask. *zigor* « gaule, perche » (Luchaire, *Les Origines linguistiques de l'Aquitaine*, 52), *amórro* E6, *kammo̯ryo* [< **kap amo̯rryo*]

1. Das Wort erinnert an apr. *badoc* « imbécile ». Vgl. auch das § 75 genannte arag. *baturro*.

2. Vgl. *Revue intern. des études basques*, VII, 477 ; *Ausland*, 1890, S. 779 ; *Zeitschr. f. rom. Phil.*, 30, 212 ; *ib.*, 47, 395.

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

M2, 6, 7, arag. (3, 5, 6, 7, 8) *amǫ́rra* « chèvre ou brebis qui a le tournis » [1] zu baskisch *amorru* « rage » (*Zeitschr. f. rom. Phil.*, 47, 396), *mandǫ́rro* E5, F2, G1 « pomme de terre » wohl identisch mit npr. *mandorro* « femme facile à tromper, imbécile, sotte » (zu bask. *mando* « stérile, mulet » ?). An letzteres schliesst sich an das mit romanischem Stamm gebildete arag. (1, 2, 7, 8) *maćǫ́rra*, span. *machorra*, port. *machorra* « stérile » (zu span. *macho* « mâle, mulet »). Ebenfalls romanischen Stamm enthalten arag. (1) *moǯǫ́rro* « animal qui a le tournis, imbécile », span. *modorra* « somnolence des brebis », galiz. *modorra* « tertre », span. *modorro* « imbécile, lourd », katal. *modorre* « lourdaud », die wohl durch baskische Vermittlung (vgl. bask. *modortu* « mutiler, tronquer des arbres ») auf lat. mutilus « tronqué » (bask. *mutil* « tondu, garçon ») zurückgehen [2]. Schon in den bisher genannten Fällen tritt das Suffix meist bei Wörtern auf, in denen etwas Pejoratives (körperliche Fehler, das Plumpe, das Dumme) zum Ausdruck kommt. Das zeigt sich noch stärker in *kaƀǫ́rru* D1, E4, 5, G2 « têtu », *kaƀǫrrüt* E1, Armagnac *kaƀǫ́rro* « petite excroissance sur le tronc du chêne » (vgl. *kaƀurru*, § 75) zu lat. caput, *kasǫ́rro* B1 « chêne rabougri » (vgl. *kasurro*, § 75), *pegǫ́rru* D1, G2 « imbécile » zu bearn. *pek* « idiot » (pecus), *kagǫ́rru* f. M3 « crotte de brebis » (cacare), *pikǫ́rro* K1 « petit pic », *giñǫ́rro* P10 « déveine » (zu franz. *guigne*), arag. (c) *ćićǫ́rros* « intestins d'un animal mort », arag. (1) *ćinćǫrros* « résidus du lard fondu » (vgl. bask. *ćiŋkór*, *ćinćar*, *ćinćigor* « résidus du lard fondu », *Zeitschr. f. rom. Phil.*, 47, 398), arag. (c) *kalθǫ́rras* « plis que forment les chaussettes quand elles tombent sur le pied », arag. (1) *pićǫ́rra* « membre viril » (arag. *pićar* « uriner »). Angleichung an unser Suffix zeigt *makǫ́rru* D1 « souteneur » (aus *maquereau*), worin deutlich der Pejorativcharakter des Suffixes zum Ausdruck kommt. Aus der Toponomastik seien erwähnt *Litǫ́r*, Örtlichkeit bei Arrens (D1), wo viele Lawinen niedergehen (vgl. *lit* f. « avalanche ») und *Sulór*, Name eines Passes bei Arrens (D1), der nach der Sonnenseite (*su* « Sonne ») liegt.

56. *-ǫs* < -oceum. Das im Lateinischen noch nicht belegte Suffix hat augmentative Bedeutung. Es ist besonders im Italienischen (*capoccio*, *grassoccio*, *bellocio*) heimisch geworden. Doch ist es nicht

1. Häufiger in Frankreich ist die Form *amǫ́rro* (§ 75).
2. Vgl. dazu Schuchardt, *Rev. intern. des études basques*, 1914 (Separatabzug, 10).

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

auf das Italienische beschränkt, wie Meyer-Lübke (*Rom. Gramm.*, II, § 419) annimmt. Vergleiche aus unserem Gebiet : *kaƀǫ́s* D1, *kaƀǫ́so* f. D1, katal. *cabossa* « grosse tête », *kaƀǫ́s* B3 « têtard », *kaƀǫ́s* D1, *kaƀǫ́so* C2, E4, F2, G1, M2, 3, *kaƀǫ́θo* K3 « tête d'ail ». Vielleicht gehören hierher auch *karǫ́s* M6 « motte de terre », *yelós* E5 « chariot à deux roues », beide mit unklarem Stamm. — Dagegen hat *aụƀǫ́s* « asphodèle » (E3), « iris » (D1) als Grundlage latein. albucium.

57. *-ǫl, -ǫ́to* < -ottus (vgl. § 19, 38 u. 50). Das Suffix hat von Hause aus die Funktion eines Diminutivums, doch hat sich die alte Bedeutung in vielen Fällen verwischt. Es ist besonders häufig bei Tiernamen : *kraƀǫ́t* B1, F3, K3, L1 « chevreau, jeune bouc », *kraƀǫ́to* B1, C2, E3, H1, J3 « jeune chèvre », *renardǫ́t* C2 « jeune renard », *ursǫ́t* M3, *usarrǫ́t* H1 « jeune ours », *iðardǫ́t* H1 « jeune isard », *buparrǫ́t* H1 « jeune renard », *purkǫ́t* K1 « pourceau », *aụƐerǫ́t* H1 « jeune oiseau » (*aucellottu), *azǫ́t* M6 « petit âne », *grañǫ́to* L1, 2, M1, *grañǫ́tu* M3, arag. (6) *granǫ́ta* « grenouille », *baƀǫ́t* M3 « ver de terre », *aƀełǫ́t* F2 « faux bourdon », *talǫ́t* C2 « têtard », *kagarǫ́t* M7 « espèce de limaçon ». Es findet sich weiter bei Kinderbezeichnungen : *hilǫ́t* B1 « garçon », *guyatǫ́t* P1 « garçon », *filǫ́to* M6 « petite fille », *maynaǵǫ́t* M6 « enfant qui tète », *guyǫ́to* « petite servante » (Lespy) ; bei Baumnamen : *kaseñǫ́t* H1, *kasiłǫ́t* K1 « jeune chêne », *ereśǫ́t* J3 « jeune frêne » (fraxinu), *beθegǫ́t* K3 « jeune bouleau » (zu *bẹθ* « bouleau » < *bettiu), *eskiłǫ́t* A1, B1, C2, P14 « noix » [1], *brüšǫ́t* F2 « buisson » ; bei Geländeausdrücken : *riƀǫ́t* F2 « petit coteau » (ripa), *riƀerǫ́t* L1 « petite vallée » (riparia), *gürgǫ́t* E3 « petit lac » (gurgus), *sarrǫ́t* D1 « colline » (apr. *sẹrra, sarra* « colline » < serra), *praƉǫ́t* D1 « place » (pratu), *lagǫ́t* A1 « flaque d'eau » (lacu), *kaƐalǫ́t* H1 « petit jardin » (casale). Vergleiche sonst noch *krambǫ́to* H1 « petite chambre », *taụlǫto* H1 « petite table », *putǫ́t* L1 « petit baiser », *diƵǫ́t* L1 « petit doigt », *kleƵǫ́t* M2 « porte à claire-voie », *barrǫ́t* B1 « ensouple », *barrǫ́t* E3 « grosse bûche non fendue », *garrǫ́t* M2, 6 « bûche » (vgl. apr. *garrọt* « arbalète »), *eskaƀǫ́t* E3 « petit troupeau », etc.

Wird das Suffix Adjektiven angehängt, so drückt es im allgemeinen Milderung aus : *granǫ́t* H1 « un peu grand », *beruyǫ́t* H1

1. Vgl. *eskil* M4, *eskul* M6, *eskáro* G2 « noix », *eskáro* L1 « enveloppe verte des noix » < fränk. *skalja « écorce » (Gamillscheg, *EWFS*, 333).

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

« joliet », *pukorǫ́t* H1 « très petit », *aṷtǫ́t* H1 « un peu haut ».

58. *-ǫṷ*, *-ǫ*, *-ǫl*, arag. *-ǫl*, *-ṷelo* < -eolus. Das ursprüngliche Diminutivsuffix hat auf unserem Gebiet seine alte Funktion nur sehr selten bewahrt, vgl. etwa *haž́ǫṷ* K3 « jeune hêtre » (*fageolu), *plañǫṷ* « petit plateau » (< *planeolu). Meist ist die Diminutivbedeutung verloren gegangen : *eskirǫṷ* A1, B1, E1, L2, *askirǫṷ* K3, *eskiró* C2, D1, E3, 4, F2, G1, H1, J3, *eskirǫl* M1, 2, 3, 4 « écureuil » (in M4 auch « pomme de sapin »), arag. (1, 2) *eskiruélo*, (3, 6, 8) *eskirǫl* « écureuil » (*scuriolu zu griech. σκίουρος), *kapirǫṷ* B1, *kaƀirǫṷ* A1 « chevreuil » (capreolu), *linsǫṷ* B1 « linceul, lien du fardeau de blé » (linteolu), *hiłǫṷ* B1 « filleul » (filiolu), *aṷžǫṷ* L1 « grand-père » (aviolu), *muyǫṷ* « moyeu, jaune de l'œuf » (Lespy I) < modiolu, *payrǫl* M7 « chaudron » (vgl. apr. *par* « chaudière »), *püyǫṷ* « amas de terre » (Lespy I), *puyǫṷ* « terrain à forte pente » (Castet) < *podiolu, *arrayǫṷ* B1, 3, *arrayó* D1, F2 « lieu exposé au soleil » (< radiolu), *parpałǫṷ* A1, B3, K3, L1, *parpałó* L2 « papillon », *aṷƀerǫṷ* P16, *aṷƀeró* H1, *aṷzerǫ́* E4, F1 « érable des champs » (< *acereolu), *tükǫṷ* (Lespy I), *tükó* E3, H1, *tikó* G1 « colline » (vgl. npr. *tüko* « butte, hauteur »), *karǫṷ* L1 « rocher » (vgl. katal. *quer* « rocher » *carium), *krabarǫṷ* L1 « hibou » (*capreolu), *kamparǫṷ* K3, *-aró* C2, D1, E3, F1, G2, *-arǫl* M3, 6 « champignon » (< *campareolu dissimiliert aus *campaneolu). Seltener wird das Suffix zur Bildung von Ethnika verwendet : *raƀatǫl* M6 « habitant de Rabat », *gurƀitǫl* M6 « habitant de Gourbit », *sürƀatǫl* M6 « habitant de Surbat ». — Über die entsprechende weibliche Form *-ǫlo* siehe § 53.

59. *-ǫy* ist ein ausgesprochenes Kosesuffix : *berǫ́y* B1, E3, 4, F2, H1, J3 « joli », *pulǫ́y* « dindon » (Lespy I), *pulóy* « coq » *ALF*, P. 675, *mistǫ́y* J2 « ami », *mistǫ́yo* H1, J2 « maîtresse, amie » (vgl. npr. *amistús* « aimable »), *lilǫ́y* D1 « bijou », *lilǫ́yo* A1 « pâquerette » (zu apr. *lili* « lis »), *šikǫ́y* D1 « petit enfant » (apr. *chic* « petit ») und daraus vielleicht verkürzt *šǫ́y* F2 « petit enfant », *Tükǫ́y* « Name eines Berges bei Arrens » (D1) (zu *tük* « sommet »), *muralóyo* « fauvette » (*Coundes biarnés*) wohl zu npr. *moure* « brun foncé », *aṷƀerǫ́y* P14 « noisette » (vgl. *aƀéro* G2 « noisette » < abella). Auch *tǫ́y* D1, E3 « montagnard de la vallée de Barèges » und arag. (a) *kaloyo* « agneau très tendre » dürften hierhergehören [1].

1. In der Vallée de Luchon (H1) wird *munžǫ́yo* « petit édicule avec statuette »,

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

Das Suffix ist auch dem Katalanischen geläufig, vgl. *alegroy* « gai » neben *alegre, bonicoy* « joliet » neben *bonic, galanoy* « délicat » neben *galan, ninoy* « petit » neben *nin*[1]. Was den Usprung des Suffixes betrifft, so können alle bisher gegebenen Erklärungen, die vom Romanischen ausgehen, nicht befriedigen[2]. Demgegenüber hat Meyer-Lübke (*Das Katalanische*, 98) an das baskische Suffix *-oi* erinnert, mit dem in dieser Sprache nicht nur Adjektiva von Substantiven abgeleitet werden, wie etwa *elizoi* « religieux » zu *eliza* « église », *burhoi* « têtu » zu *buru* « tête », sondern das auch in modifizierendem Sinne an Adjektiva herantritt : *erostioi* « bruyant » neben *erosti* (zu *erostatu* « plaindre »), *andioi* « orgueilleux » neben *handi* « grand ». Sollte in der Tat mit diesem baskischen Suffix Verwandtschaft bestehen, so könnte es sich nur um eine junge Entlehnung handeln, da *o* vor Palatal (vgl. hodie > *ue, uey*) ja sonst zu *ue* hätte diphthongieren müssen. Andererseits begreift man schwer, wie in neuerer Zeit ein baskisches Suffix bis nach Katalonien und Mallorca gelangt sein soll[3]. Unter diesen Umständen möchte man die Frage aufwerfen, ob unser Suffix nicht doch letzten Endes aus der Kindersprache stammt. In der Tat hat Wagner (*Studien über den sardischen Wortschatz*, 11) ein solches kindersprachliches Suffix auch in Sardinien nachgewiesen : *mannói* (neben *mánnu*) « Grossvater », *babbói, bobbói* « nom générique pour toutes sortes d'insectes », *kokkói* « limaçon », *korrói* « diable » (zu *korru* « corne »), *lollói* « fleur », *sozói* « douleur », *zozói* « cochon », *aβiói* « bourdon ». Auch in Kalabrien ist ein solches Suffix nicht unbekannt, vgl. *ćerói* « visage vilain » (zu *ćera* « cire »), *ščurói* « visage couleur de bronze » zu *ščuru* « obscur » (G. Scafoglio, *Forme del sostantivo calabrese*, 107).

60. *-tat* < -tate dient zur Bildung von Abstrakten : *amistát* « amitié » (Lespy I), *autoritát* « autorité » (ib.), *infametát*

das etymologisch ein mons gaudiae fortsetzt, heute als Diminutivbildung zu *munžo* « nonnette » aufgefasst.

1. Auch auf Mallorca ist das Suffix sehr beliebt, vgl. *petitoy* « petit », *menudoy* « menu », *una micoya* « un petit moment », *torrentoy* « petit torrent », *garridoy* « joli » (Spitzer, *Lexikalisches aus dem Katalanischen*, 99).

2. Vgl. besonders Spitzer, *Lexikalisches aus dem Katalanischen*, 99 und dazu Meyer-Lübke, *Das Katalanische*, § 97.

3. Nicht weiter führt auch die Annahme v. Wartburgs, der *FEW* (s.v. *bellus*) sich fragt, ob in *beroy* das Suffix etwa durch das entgegengesetzte Bedeutung habende *crodios verursacht sei.

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

« opprobre » (ib.), *mauƀestát* « méchanceté » (ib.), *prauƀetát* « pauvreté » (ib.).

61. *-tǫri* < -toriu dient zur Bezeichnung des Ortes, an dem sich eine Tätigkeit vollzieht (locutorium « parloir »), oder bezeichnet auch das Werkzeug (lat. calcatorium « pressoir », trajectorium « entonnoir ») : *bargatǫ́ri* H1 « lieu où l'on broie le chanvre « (germ. *brekan « broyer »), *laƀatǫ́ri* « piscine » (Lespy I), *eskritǫ́ri* A1 « porte-plume », *panatóri* « vol, larcin » (Lespy I) zu prov. *panar* « voler ». Das Suffix ist nicht bodenständig entwickelt ; die lautlich berechtigte Form würde *-dú* lauten (s. § 62).

62. *-u* (*-aðú, -iðú*) < -orium (-atorium, -itorium) hat die gleiche Funktion wie *-tǫri* : *laƀaðú* M3, 6 « pierre sur laquelle on frotte le linge », *pasaðú* M2 « crible à blé », *raskłaðú* M1 « racloir à pétrin », *aƀeuraðú* M3, 6 « abreuvoir », *mukaðú* K1, 4, L1, M6 « mouchoir », *ešiðú* L1 « balcon » (apr. *eisidór* « qui sort »), *fusú* M6 « pioche à deux dents » < fossorium. Die altprovenzalische Form des Suffixes war *-or* : *lavador*, *pasador*, *abeurador*, *fosor*, etc.

63. *-u* (*-aðú, -eðú, -iðú*) < -ore (-atore, -ītore, -ītore) bezeichnet den Träger einer Handlung : *arrauƀaðú* « ravisseur » (Lespy I), *aimaðú* « amateur » (ib.), *kantaðú* « chanteur » (ib.), *espigaðú* « qui cueille les javelles » (ib.), *heyaðú* « faneur » (ib.), *yugaðú* « joueur » (ib.), *laƀaðúro* « laveuse » (ib.), *laburaðú* « laboureur » (ib.), *negaðú* « celui qui nie » (ib.), *pagaðú* « payeur » (ib.), *pekaðú* « pécheur » (ib.), *purtaðú* « porteur » (ib.), *sauƀaðú* « sauveur », *hazeðú* « celui qui fait » (ib.), *auǫ̀iðú* « auditeur » (ib.). Einige dieser Wörter sind auch in der Nebenform auf *-aire* (*kantaire*, *yugaire*, *purtaire*) üblich, die auf der Nominativendung -ator beruht, vgl. § 9.

64. *-u* < -ore entspricht den französischen Abstrakta auf *-eur* (span. -katal. *-or*) und ist stets weiblich: *auǫ́tú* J3 « colline », *gauyú* « gaîté » (*Coundes biarnés*), *dulú* « douleur » (Lespy I), *freskú* « fraîcheur » (ib.), *hauǫ́tú* « hauteur » (ib.), *kalú* B1, F2 « chaleur », *langú* « langueur » (Lespy I), *lungú* « longueur » (ib.), *sauƀrú* « saveur » (ib.), *tarðú* L1, M1, 3, 6 « automne », *unú* L1 « crème du lait » (« honneur »). — Vergleiche noch *martirú* B1 « la Toussaint » < festa martyrorum als versteinerter Genitiv; ferner *ütú* H1 « octobre » < *octore für octobre (apr. *oitor*).

65. *-u, -uŋ* H, J < -one. Die ursprüngliche Bedeutung dieses Suffixes (vgl. Nasone, Cicerone, Strabone) dürfte die einer

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

neutralen Individualisierung gewesen sein. Diese älteste Funktion mag man noch erkennen in Fällen wie *tersúŋ* H1 « mouton de trois ans », arag. (a) *terzón* « bœuf de trois ans », *šisklú* E1, 2, 3, 6, arag. (b) *cisclón* « animal avec un seul testicule » (zu sonstigem gleich bedeutendem *šískle* E3, B3, H1, J4), vielleicht auch *rotú* « homme grossier » (*Coundes biarnés*). Von hier aus konnte das Suffix nun dazu gelangen, eine individuelle Abart einer Person oder eines Gegenstandes zu bezeichnen, wobei es zunächst nicht entschieden ist, ob das Suffix eine grössere oder kleinere, eine gröbere oder feinere Variante bezeichnet. Während das Französisch-Provenzalische (mit dem Katalanischen) sich früh für die diminutive Richtung entschieden hat, das Italienische u. Spanische andrerseits die Bedeutung des Suffixes in augmentativem Sinne entwickelt hat, zeigt sich auf unserem Gebiet oft ein merkwürdiges Ineinanderüberfliessen der Begriffe. Während *urtigũ* D1, *urtigú* L1, *urtigúŋ* H1 « Taubnessel, lamier » zweifellos als die feinere, harmlose Abart der Nessel (ortie) aufzufassen ist, kann *siβaʒú* M1, 2 « folle avoine » kaum etwas anderes bedeuten als der hässliche, wilde, keine Frucht bringende Hafer. Unsicher ist die Entscheidung bei *azerú* F3, *uzerú* D1 « érable des champs » (*acerone), das man ebenso gut auffassen kann als den wilden Ahorn wie die kleine strauchartige Abart des grossblättrigen Ahornbaumes. Und auch bei arag. (b) *nadón* « canard sauvage » ist es zweifelhaft, ob hier der Begriff der kleineren Ente oder der wilden Ente zu Grunde liegt. Jedenfalls ist auch jenseits der Pyrenäen die Funktion des Suffixes *-ón* keineswegs ausschliesslich eine augmentative. Schon Spitzer (Gamillscheg-Spitzer, *Beiträge zur roman. Wortbildungslehre*, 190) hat auf vulgärspan. *malón, chicón, tristón* mit diminutivem Charakter hingewiesen. Das Spanische hat *ratón* « Maus » neben *rata* « Ratte ». Aus dem Aragonesischen nenne ich noch (b) *carrerón* « sentier » (zu *carrera* « chemin »), (a) *ballón* « petit ruisseau ».

Deutlich dagegen überwiegt die diminutive Bedeutung[1] unseres

1. Ob die diminutive Funktion des Suffixes, die hauptsächlich in Frankreich und Rätien (aber auch in Unteritalien) vorherrscht, unter dem Einfluss des Fränkischen (*Hugo*, Akk. *Hugon*; *Bodo*, Akk. *Bodon*) sich ausgeprägt hat, ist umstritten. Vgl. darüber Meyer-Lübke, *Rom. Gram.*, II, 499; id. *Arch. f. lat. Lexikogr.*, V, 233; id., *Das Katalanische*, 93; Gamillscheg in Gamillscheg-Spitzer, *Beiträge zur roman. Wortbildungslehre*, 54; andererseits Spitzer, an gleichem Orte S. 181 ff.

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

Suffixes auf der französischen Seite : *auzerú* E3 « petit oiseau », *dałú* F1 « petite faux » (*dał* « faux »), *purkú* F1 « porcelet », *purserúŋ* J3 « porcelet », *saụmú* J1 « jeune âne » (*sáụmo* « ânesse »), *kañúŋ* J3 « jeune chien », *piłú* L1 « petit pied », *kaɖalúŋ* H1 « joli petit jardin » (casale), *frairú* « petit frère » (Lespy I), *peišú* « petit poisson » (ib.). In vielen anderen Fällen ist jedoch die diminutive Bedeutung stark zurückgetreten : *buhú* B1 « taupe » (bufo), *erisú* B1 « hérisson », *parvulú* « nouveau-né » (Caddetou) zu parvulus, *mieyú* « jumeau » (Lespy) zu medius, *gamú* M2, 3, 4, 6 « bouillon-blanc » (camba), *salƀaġú* M6 « pommier ou poirier sauvage », *aƀerú* B1 « noisetier » (abella), *lastú* D1, E3 « espèce de graminée », arag. (a, b, 1) *lastón* « espèce de graminée » (bask. *lastu* « paille »), *auƀiskú* « genre de graminée » (Lespy I).

Besonders beliebt ist das Suffix zur Bezeichnung von Früchten : *arañú* C2, E3, L2, M3, 6, *agrañú* M1, 2, *añerú* B1, arag. (a, 1) *arañǫ́n* « fruit du prunier sauvage » (< keltisch agran-, das auch in baskisch *aran* « prune » fortlebt), *prüñú* K1 « espèce de prune », arag. (3,6) *priñǫ́n* « fruit du prunier sauvage » (*prunea), arag. (b, 8) *garraƀǫ́n* « églantine » (umgestellt aus bask. *gaparra* « la ronce » ?), *yürdú* F2, G2, *ayürdú* F1, *žürdú* E3, K1, *žürdúŋ* H1, J3, *dürdú* D1, E3, arag. (a) *ćordón*, span. *chordón* « framboise », *mastayú* B1 « framboise » (vgl. bask. *masusta* « la framboise »), *aligardú* « framboise des montagnes » (Lespy I), *ayú* D1, E3, P6, *naƀyú* B1, *auzú* C2, *aƀañú* G2, *aƀayú* F1, 2, *aƀažú* M3, 4, 6, *auažúŋ* H1 « airelle » (vgl. bask. *abi*, *anavi*, *ahadi*, id.), arag. (1) *gorrítǫ́n* « fruit de l'aubépine blanche », (3) *karrǫ́n* « fruit de l'églantier ».

Bemerkenswert ist die Verwendung von *-u* bei Adjektiven : *aymablú*, *beruyú* « joliet », *braƀulú* « bien bon », *granú* « joliment grand », *freskú*, *biełú* « joliment vieux ». Oft hat es jedoch den Nebenbegriff des Mitleidsvollen und Verächtlichen : *šarmantú* « celui dont on ne prise guère le charme », *praụƀú* « celui sur lequel on s'apitoie » (Lespy I, 242).

An sonstigen Beispielen seien noch genannt : *leytú* A1, G2, *leytúŋ* H1, J3 « petit lait », *matúŋ* J3, 4 « espèce de fromage blanc, lait caillé » (vgl. franz. *maton* < *mattone, Gamillscheg, *EWFS*, p. 600), *hitú* B1 « essaim d'abeilles » (filiu), *brušú* B1, « buisson », *muɔulú* M6, *muluɔú* M4, *meɔelúŋ* J3 « petit tas de foin » (< *mutulone), *putú* F2, M6 « baiser »,

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

histi « dard de l'abeille » (Mascaraux), arag. (a) *fizón* id. (vgl. apr. *fisar* « piquer » < fixare).

Selten begegnet in unserer Gegend das Suffix zur Bildung von Ethnika, entsprechend den französischen Fällen *Gascon, Breton, Berrichon, Bourguignon*. Vergleiche etwa *bammalú* K1 « habitant de la vallée de Bethmale », *balagerú* K1 « habitant de Balaguère ».

Zu erwähnen ist noch eine besondere Femininform *-úño*, die in H, J, L und M offenbar in Analogie zum männlichen *-uŋ* gebildet worden ist. Sie übt die Rolle eines Kosesuffixes aus, das besonders im Verkehr mit Kindern sehr beliebt ist. Vergleiche *pukurúŋ* ~ *pukurúño* H1 « mignon, -ne » (zu *pọk* J3, *pukét* B2 « petit »), *beruyúŋ* ~ *beruyúño* « mignon, assez joli » H1 (zu *beroy* « joli »), *granúŋ* ~ *granúño* H1 « joliment grand », *purserúŋ* ~ *purserúño* « jeune cochon, jeune truie », *taụlúño* H1 « petite jolie table », *krambúño* H1 « petite jolie chambre », *maiðúño* H1 « coquette maison », *maitúñu* L1 « petite main », *kamúñu* L1 « petite jambe », *kañúño* J3 « jeune chienne », *petitúñu* L1, *-ño* M6 « petiote », *pukuruno* J2 « petiote », *fitúñu* L1 « petite fille », *tustúño* M6 « poupée » (vgl. npr. *tustuno* « mignonne »).

66. *-üðo, -üto* < -uta bildet entweder Verbalabstrakta wie *kurrüðo* « course » (Lespy I), *henüðo* A1, *henüto* B1 « fente », oder es bezeichnet eine äussere Eigenschaft (*bossu, barbu, têtu*) wie z. B. in *kaƀusüðo* D1, K4, M5 « grande consoude » (vgl. npr. *caboussu* « qui a une grosse tête »).

67. *-ük, -ügo* f., span. *-ugo* < -ucu (vgl. caducus, lactuca). Das schon im Lateinischen nicht häufige Suffix begegnet auf unserem Gebiet nur vereinzelt : *paurük* « peureux » (Lespy I), *dezastrük* « maladroit » (Lespy I), *itük* H1, *etük* J3 « petit enfant qui tète », *karrügo* L1 « glissière où on descend les arbres de la montagne » (carruca), *maụrügo* M6 « morille, espèce de champignon » (maurus), *burrügo* K4, M6 « verrue », *laytük* J2 « laiteron », arag. (a) *jabugo* « espèce de chèvre de montagne », (a) *tejugo* « blaireau ». Bearn. *tatük* « morceau » (Lespy) neben dem Verbum *tatüká* « couper en morceaux » und arag. (a) *peduco* « chaussette » verlangen als Basis ein -uccus (vgl. span. *hermanuco* « petit frère », *carruco* « petit chariot »), das Diminutivsuffix und vokalische Variation von *-ak, -ek, -ik* ist. Nicht hierher gehört auch *embük* M4 « entonnoir », das aus dem Plural *embüts* (prov. *embüt* < imbutu) nach der Proportion *amik* : *amits* zurückgewonnen ist.

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

68. *-ul*, *-ulo* f. < -ŭculus. Die ursprüngliche Diminutivbedeutung ist früh verloren gegangen : *peδúl* A1, B1, C2, *puzúl* M1, 2 « pou « (peduculu), *yul* E3, G2, *ẑul* C2, H1 « genou », *furrul* M4, *furruļ* M3, 6 « pelle à feu », apr. *ferrolh*, katal. *forroll* id. (< ferruculu), *barrúl* A1, B1, *berrúl* J3, *burrúl* E4, C2, F2, H1, L1, M1 « verrou », apr. *barrolh*, *verrolh* < barruculu bzw. verruculu « petit verrat », *beδúl* B1, P10, arag. (a) *bodollo* « serpe » (<*viduculu für belegtes vidubium keltischen Ursprungs), *krul* E3, F2, P12 « quenouille pour le lin » (<*coruculu für coluculu), *manúl* M1 « écheveau » (< *mannuculu zu lat. manna), *anúl* C2, arag. (1) *anóło* « jeune bœuf » (annuculu), *mundúl* « tas » (Badiolle II) < montuculu, *karrúl* H1 « gros rocher » (zum Stamm *cariu), *rangúl* « râle » (Lespy I), *rangúl* K4, L1, 2, *rangul* M6 « avec un testicule » (zu apr., katal. *rank* « boiteux » < germ. rank).

Die weibliche Endung begegnet in *graúło* B3, C2, F3, J3, K1, 3, *griaúło* E3 « grenouille » (<*granucula für ranucula), *kunúło* K3, M1, 2 « quenouille » (<*conucula), *anúło* H1, J3, M1, 2, *núło* A1, E3, arag. (2) *anóła* « génisse d'un an » (<annucula), *furrúła* M1, 2 « pelle à feu » (<*ferrucula), *bartúło* M1 « petit bois » (vgl. *bárta* D1, F3, M1 « bocage, taillis »), *siβaδúļu* M3 « avoine sauvage » (*siβáδo* « avoine »), *barrúło* B1 « verrou en bois », arag. (a) *panóła* « épi de maïs » (panucula). Nicht hierher gehört *eskanúło* « oignon qui a germé » (Lespy I), das umgestellt ist aus apr. *escalonha* « échalotte », npr. *eskalũño* « vieil oignon qu'on met en terre ».

69. *-ulo* f. geht auf lat. -ula zurück. In Südfrankreich neigen die ursprünglichen Proparoxytona (pópulus, nébula) gern zur Tonverschiebung [1] : *tremúlo* C2 « trémie » (trimodia mit volksetymologischer Angleichung an tremula) [2], *reβúlo* K3, L1, M5, 6 « caille-lait, Art Klette » (vgl. apr. *rebol* « crépu »), *randúlo* M4, *-u* M3 « chauve-souris » (in M4 auch « hirondelle ») < hirundula.

70. *-uło* < -ŭlia entspricht franz. *-ouille* in *bredouille*, *vadrouille*. Das Suffix ist in unserem Gebiet nicht häufig : *kagúło* J3, M6 « crotte de brebis », *surrúło* « cailloux brisés, morceaux de

1. Vgl. Seifert, *Die Proparoxytona im Galloromanischen* (Beih. 74 zur *Zeitschr. f. roman. Phil.*), S. 145.
2. Vgl. apr. *tremóla* « tremble ».

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

briques pour maçonner » (Lespy I) zu npr. *surro* « sable » (< saburra).

71. *-üło* < -ūlia ist Kollektivsuffix : *hardüło* « ramassis de hardes » (Lespy I), *herrüło* « ferraille » (ib.). Über die sonstige Verbreitung des Suffixes, das besonders in Italien und Sardinien fortlebt, vgl. Meyer-Lübke, *Roman. Gramm.*, II, § 441.

72. *-üło*, das latein. -ūcula (vgl. lat. acūcla) fortsetzt, ist sehr selten : *perüło* M1 « poire sauvage » (auch so bei Lespy I) < *pirucula, *kapüło* M1 « tas de vingt gerbes », das identisch ist mit katal. *capulla* « capuchon » (cappa), vielleicht auch *bẹrbüḷo* M6 « étincelle » <*berbucula (statt *berlucula). Vgl. auch das von Krüger (*VK*, II, 176) zitierte katal. *besúła* « Kelle aus Birkenrinde [*bes* « Birke »] zum Wasserschöpfen ».

73. *-üm*, *-ümi* < -umine dient teils zur Bezeichnung von abstrakten Begriffen, teils zur Benennung von Kollektiven : *bietümi* « vieillesse », *kukarrümi* « habitudes de vaurien » zu *kukárru* « vaurien, gueux » (Lespy I), *saŭbadyümi* « tout ce qui est sauvage » (ib.), *senglümi* « arbrisseau des haies, espèce de fusain » (ib.), *herüm* « toute espèce de bête sauvage » (< *ferumine).

74. *-üro* (*-türo*, *-aʒüro*, *-ʒüro*) < -tura, -sura bildet im Lateinischen vorzugsweise Verbalabstrakta (statura, scriptura). Auch heute hat das Suffix noch diese Geltung, vgl. *makuðúro* « meurtrissure » (Lespy I), *pezaʒüro* « empreinte de pied » (ib.), *lekaʒüro* « ce qui reste à lécher » (ib.). Meist aber ist Konkretisierung eingetreten : *heneðüro* G2 « fente » <*finditura, *mistüro* B1 « pain de maïs », arag. (a) *mestura* « mélange de seigle et de froment », *kustüro* B1 « couture », *pastüro* M6 « pâturage », *ŧeŧaʒüro* « levain » (Lespy I), *klaụaʒüro* H1 « serrure » (npr. *clavá* « fermer à clef »), *maskadüro* C2, D1, *-atüro* B1 « tout ce qu'on mange avec le pain » (npr. *maskadüro* « chose qui masque »). Eine auffällige Variante zeigt *miṅgaʒíro* C2 « crèche » (*mandicatura), das sein *i* vielleicht einer Fernassimilation verdankt.

75. *-ur*, *-urri*, *-urru* m., *-urro* f. ist Pejorativsuffix und als Ablautform von *-arru* und *-ọrru* aufzufassen. Beispiele : *amúr* F2 « étourdi, distrait », *amúr* P6 « engourdi », *amúrru* D1, *amúr* J1, *amúrri* H1 « mouton qui a le tournis », *amúrru* A1 « nigaud, simple », *amúrro* A1, B1, 2, E1, 2, 3, H1, J4 « brebis qui a le tournis » (vgl. bask. *amurru* « rage »), *kasúrro* (C2, Lespy I) « jeune chêne », *kasúrro* P6 « chêne rabougri » [vgl. auch *kasurrá*

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

C2 « chênaie »] zu *kásu* « chêne » < cassinus, *bentúrro* « gros ventre » (Lespy I), *gitúrru* D1 « coquin », *gitúrro* « femme de mauvaise vie » (Caddetou) zu apr. *guilar*, npr. *giyá* « tromper », *mandúrro* D1 « femme de mauvaise vie » (wohl zu *mándro* K1, M2 « renard femelle », *mándro* D1 « femme de mauvaise vie »), arag. (a) *tasturro* « pois chiche rôti » (= span. *tostón*), arag. (1, 3) *batúrro* « villageois aux pantalons courts », arag. (a) *kuskúrro* « morceau de pain » (vgl. auch. span. *coscorrón* « coup qu'on donne avec la tête », bearn. *kuskúrro* D1 « pomme de sapin »). Mit doppeltem Pejorativsuffix *kaƀurrás* C2, D1 « grosse tête ». Ein **kaƀúrro* « grosse tête » lässt sich erschliessen auch aus *kaƀurrüt* E5, *-üć* J2 « têtu ».

76. *-us* < -osus bezeichnet eine Eigenschaft : *amurús* « amoureux » (Lespy I), *arrauyús* « enragé » (Lespy I) < rabiosus, *agueñús* D1 « marécageux », *gustús* « savoureux » (Lespy I), *febrús* « malade de la fièvre » (ib.), *gayús* « joyeux » (ib.), *buderús* « agréable comme beurre » (Camelat), *güterús* « goitreux » (ib.), *ürús* B1 « heureux », *titús* « flexible » (< *tiliosus), arag. (a) *petrúso* « terrain rocailleux ». — Die weibliche Form *-úzo* ersetzt in M das lateinische Suffix -etum (fagetum « hêtraie ») : *fažúzo* M1, 2, 6 « hêtraie », *aƀeƀúzo* M6 « sapinière », *pinuzo* M6 « pinède », *freśúzo* M6 « frênaie », *besúzo* M2, 4 « boulaie » (kelt. *bettiu).

77. *-usko* (arag.) dürfte Ablautform sein, die analogisch zu *-esk* (§ 35) gebildet wurde. Beispiele : (a) *tontúsko* « péjoratif de *tonto* = imbécile », (a) *feusko* « péjoratif de *feo* = laid », *berdúsko* « branche d'arbre », *apatúsko* « jeune branche de l'artichaut » (vgl. span. *apatúsco* « ornement, garniture »).

78. *-uθ* (= span. *-uzo*) < -ūceus ist pejorativ wie im Italienischen (*alberguccio, casuccia*) : arag. (a) *karnúθ* « viande pourrie », (a) *paχúθ* « paille à moitié pourrie », (b) *greñúθ* « femme avec les cheveux et les vêtements en désordre » (span. *greña* « chevelure désordonnée »). Hierher auch bearn. *bargüs* D1 « compartiment pour les veaux dans l'étable » ?

79. *-ut, -uć* A, H, J, K, L, *-ut* M, *-úro* f. < -ullus. Das lateinische Diminutivsuffix ist auf unserem Gebiet nicht häufig ; in einigen Fällen hat es immerhin seine alte Bedeutung beibehalten : *haƀút* « petit hêtre » (Camelat), *haƀúro* F2, *hapúro* C2 « jeune hêtre », *haƀúro* G2 « bocage de hêtres » < *fagullus, -a, *beƀút* E1, 2, G1, *betuć* A1, *beƀúć* H1, J3 « bouleau » < betullu, *rastúć* L1 « tige des blés qui reste dans les champs », *rasturo* L1 « champ à chaume »

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)

< *rastullu (zu rastrum), *saδút* P14, *saδúć* K1 « rassasié » < satullus, *kardúl* M2, 5, *kardül* M3, *kardút* M1 « espèce de chardon ». In *tremút* M4, 6 « tremble » ist Suffixwechsel (*tremullus) eingetreten.

80. *-üt* (*-üć*) < -utus bezeichnet eine charakteristische Eigenschaft : *burrüt* F2, G2 « têtu » (bask. *buru* « tête »), *kaƀusüt* F2 « têtu », *bekût* B2 « ogre » (npr. *bekü* « qui a un bec »), *lengasüt* « qui a de la langue, bavard » (Lespy I), *kaƀurrût* E5, *-üć* J2 « têtu », *putarrüt* M1 « homme avec de grosses lèvres », arag. (b) *kaƀarrúδo* « homme fort têtu, mais de courte intelligence », *graƀatüt* E3 « terrain marécageux » (*graƀo* « marais »), *murerüć* K3 « marais », (*murẹ́ro* « marais »).

Korrektur-Nachträge.

S. 132. Vgl. noch. *butarru* H1 « grosse outre en cuir dans laquelle on porte le vin d'Espagne » (Sarrieu, *Era garlando*, 82), *butarro* f. « grosse gourde » (Palay).

S. 142. Auffällig ist, dass in den Endungen *-aδé, -iδé, -eδé* der Tonvokal in der Regel nicht geöffnet ist, wie es bei einfachem *-ẹ́* (< -arius) der Fall ist. Französische Forscher wie Sarrieu, Bouzet u.a. vermuten daher in diesem Suffix -atorius. Die lautliche Entwicklung ist dann allerdings höchst auffällig, wenn auch z. B. *razẹ́* B1 « rasoir » (rasorium) sehr stark für -orium sprechen würde.

S. 145. Zu *-eñ* vgl. noch *aụƀyéñ* J3, H1 « branche de sapin, lit de rameaux de sapin » < abiegnus.

S. 145. J. Brüch (*Zeitschr. f. franz. Sprache u. Lit.*, 56, 53) macht jetzt wahrscheinlich, dass ein Teil des provenzalischen Ausgangs *-enc* auf latein. -inquus beruht.

S. 162. Zu -atore vgl. noch *espikatú* B1 « glaneur », *kandatú* (!) B1 « chanteur », *laụratú* B1 « laboureur ».

Tübingen. Gerhard ROHLFS.

BDD-A17973 © 1931 Société de Linguistique Romane
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 06:03:00 UTC)